



Blair. 235.

Leabhar-urhnuige

η Δ Ο Ι Η Η Ρ Α Τ Ρ Α Ι C .

Leir

Δη Δτ αιη S. E. O. Ηυαλάηη.



Βαιτε Δτ' Cλιατ :

αιη ηα Cλόδβυαλαδ le Dollapo,

1 ο-τιξ Δη Cλόδβυααιτε.

1890.

1 η-οιλ-έιμήνε

αιη

σεάζαν μαε ηειλ,

άηροεαρροζ έυαμα,

σαζαηε, τήηζμαόυιζτέοιη, ηίλε ;

ηηίοη-ζήαόυιζτέοιη α έεαηζαη,

αζυη

α έίηη ούέτταιη :

τιοόλαιεεαη αη ηεαβαη ηο

ζο εηάιβέεαέ.



ἴοσα.



μουρε.

υρνηυῖτε να μαυونه.

“Οὐα β'έ αἰρ βιτ νιὸ ὑέανταοι ι m-βρείτῃρ
νο ι ηγνιὸμ, ὑέανταρ ιαο υιλε ιν αἰνμ αν
τιζεαρνα ιορα Ορίορτ.”—*Col.* iii. 17.

Ἰν Αἰνμ αν Δτῆρ, αζυρ αν Ἰλιε,
αζυρ αν Σπιομαυ Ναιομ. Amen.

Τυρπλινζ, α Σπιομαυ Ναιομ, ὄ'αἰ
η-ιονηρυιὸε, αἰτλιον ομοιὸτε ὄο ἐμειο-
μιαδ, αζυρ αὐαἰν ιονητα τεἰνε ὄο
ζῆμάὸ φέιν.

Ραιννίν. Κυρ ἐυζαἰνν ὄο Σπιομαυ,
αζυρ ομυτότῆρ ιαο.

Φρεαζιαὸ. Αζυρ ατῆναὸφαιὸ τυ
αζαιὸ να ταλμῆαν.

Ζυρὸμῆρ.

Α Ὀια, ὄο τεαζαιρζ ομοιὸτε να
ζ-Ομειομιαδ λε λονημαὸ αν Σπιομαυ
Ναιομ; ταβαιρ ὄυἰνν ιηρ αν Σπιομαυ
ουονα, ζο m-βλαρφαμαοιρ αν ουαρτ,
αζυρ ιν α ῖόλάρ-ραν ζο m-βειὸεαὸ
ῖορ-ζάμυοεαδῆρ ομμῆαἰνν: Τῆέ Ἰορα
Ορίορτ ἄρ ὄ-Τιζεαρνα. Amen.

Ἕμνυϊζε an Τιζεαμα.

Ἄμ n-Ἀτᾶμ, a τᾶ αμ neam̄, ζο
 ναοῖτᾶμ ὄαιμ. Ζο ὄ-τιζιὸ ὄο
 μῖζεατ. Ζο n-ὀέανταμ ὄο τοῖλ αμ
 an ταλαῖμ μαμ ὀέανταμ αμ neam̄.
 Ἄμ n-αμᾶν λαετᾶμᾶιλ ταβᾶμ ὀύμν
 an-οιυ. Ἀζυρ μαῖτ ὀύμν ἄμ ḃ-φιαḃα
 μαμ μᾶιτῖμῖο-ne ὄᾶμ ḃ-φειḃεαῖμῖαιḃ
 φέιν. Ἀζυρ nά λέιζ ρῖνν ι ζ-κατῦζαὸ.
 Ἀτ ραομ ρῖνν ὀ οῖc. Amen.

Φάιλτε an Διγγιλ.

Οῖα ὄο ḃεατᾶ, a Ἰμυμ, λᾶν ὄε
 ζῖμᾶρα; τᾶ an Τιζεαμα maille leat;
 ιφ beannυϊζτε tu ιομῖ μῖνᾶῖḃ: αζυρ ιφ
 beannυϊζτε τομᾶὸ ὄο ḃῖονν, ἴορα.
 Ἀ Ναοῖμ-Ἰμυμ, a Ἰμᾶτᾶμ ὄέ, ζυιὸ
 ομῖαιμ-ne, na ρεακαῖζ, ανοιρ, αζυρ
 αμ υαμ ἄμ m-ḃᾶμ. Amen.

Cμᾶ na n-Ἀρρτολ.

Cμῖοιμ ι n-Οῖα, Ἀτᾶμ Ἰλεḃύ-
 μᾶτᾶc, Cμῖτῖζτεομ neime αζυρ
 ταλῖαν. Ἀζυρ in ἴορα Cμῖορτ, a αον

Ἰλασ-φαν, ἀμ ὀ-Τιῖεαῖμα; ὀο ζαβὰὸ
 ὀ'η Σπιομαὸ Ναοῖμ; ὀο μῖζαὸ ὀ Μῖμπε
 ὀίῖ; ὀ'φῖλαῖνῖ παῖρ φαοῖ ῖοῖντ
 ῖῖοῖάῖο, ὀο σεῖραὸ, φῖαῖν βάρ, ἀζῖρ
 ὀο ἡ-αὸλασὰὸ; ὀο ἑῖαῖὸ ῖῖοῖρ ζο ἡ-
 ῖφῖοῖν, ὀ'εῖμῖῖ ἀν τῖεαρ λά ὀ μαῖβ-
 αῖβ; ὀο ἑῖαῖὸ φῖαρ αῖν νεαῖμ; ἀ τὰ
 'να ῖῖῖὀε αῖν ὀεῖρ ὀέ, ἀν ἀτῖαρ ἡῖλεῖῖ-
 ῖαῖτῖαῖῖ; ἀρ ῖῖν τῖοσῖαῖὸ ἑῖμ βῖεῖτ-
 εῖαῖνῖαρ ὀο ῖαβῖαῖντ αῖν βεσὸαῖβ ἀζῖρ
 αῖν μαῖβῖαῖβ. Σῖεῖοῖμ ῖνῖ ἀν Σπιομαὸ
 Ναοῖμ, ῖνῖ ἀν Ναοῖμ-εῖαῖλῖαῖρ ἑῖαῖοῖλῖαῖῖ,
 ἡ ζ-σῖοῖαῖοῖν να ναοῖμ, ἡ μαῖτεαῖνῖαρ
 να β-ρεασὰὸ; ἡ ἡ-εῖρῖῖῖῖε να σῖοῖνα,
 ἀζῖρ ῖνῖ ἀν ἡ-βεαῖτα ῖῖοῖμῖῖῖὀε.
 Amen.

Ἀν φῖοῖρῖοῖν ἑῖοῖτῖοῖν.

Ἀσῖμῖῖῖῖῖῖ ὀο ὀῖα ἡῖλεῖῖῖῖῖῖῖῖ,
 ὀο Μῖμπε Ναοῖμῖα, Σῖῖοῖ-ὀίῖ; ὀο ἡῖ-
 ἑῖάλ ναοῖμῖα, ἄῖμῖαῖνῖεαῖλ; ὀο Ναοῖμ
 εῖοῖν βῖαῖρῖοε; ὀο να ἡ-ἀρῖτοῖαῖβ
 ναοῖμῖα, ῖεαῖσῖαρ ἀζῖρ ῖῖῖ; ὀο Ναοῖμ
 ῖῖῖῖῖῖῖ, ἀζῖρ ὀο να ναοῖμῖαῖβ ἡῖλε,

[αἰψὸν ὄψον, ἄσπετον*] ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς, ἡμεῖς ἡμεῖς, ἡμεῖς ἡμεῖς,
 αἰψὸν ὄψον, τὸν Θεόν ἡμεῖς, τὸν
 Θεόν ἡμεῖς, τὸν Θεόν ἡμεῖς-ἡμεῖς ἡμεῖς.

ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς, ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς, ἡμεῖς ἡμεῖς; ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς, ἡμεῖς ἡμεῖς; ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς; ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς,
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς; ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς, [αἰψὸν ὄψον,
 ἄσπετον*] ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

* ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

Λισοάν Ιορα.

- Δ Τίξεαρνα, θέαν τριόκαιρε ορηαινη.
 Δ Σμίορτ, θέαν τριόκαιρε ορηαινη.
 Δ Τίξεαρνα, θέαν τριόκαιρε ορηαινη.
 Δ Ιορα, έιρτ λινν.
 Δ Ιορα, έιρτ λινν ζο ζιάραιμιαί.
 Δ Όια, αν τ-Ατταιν Νεαιμόα,
 Δ Όια, αν Mac, α Ψυαρζαλτόιρ
 αν νομιαν,
 Δ Όια, αν Σπιομασ Ναομ, -
 Δ Τριμόνοιο Ναομτα, Δον Όια
 αμάν,
 Δ Ιορα, α Μιic Όέ βί,
 Δ Ιορα, α Όεαλλμαιό αν Ατταιν,
 Δ Ιορα, α Λονημαιό αν τ-Σολυιρ
 Σίορημυιόε,
 Δ Ιορα, α Ριζ na ζλόιηε,
 Δ Ιορα, α Σημαν αν Σιητ,
 Δ Ιορα, α Μιic na Μαιζοιηε
 Μυηε,
 Δ Ιορα ζεαηαιμιαί,
 Δ Ιορα ιονζανταιζ,
 Δ Ιορα, α Όια ηεαιηαιμιαί,

Όέαν τριόκαιρε ορηαινη.

Α ἴοφα, α Δάτηη αν τ-ραοζαίλ le
 τεαῖτ,
 Α ἴοφα, α Διηζιλ να η-ἀποκό-
 μαηλε,
 Α ἴοφα πο κύμαῖταῖ,
 Α ἴοφα πο φοιζιθεαῖ,
 Α ἴοφα πο φόμοραῖ,
 Α ἴοφα ἑεαηηρα, ὑμαλ-ἑμοιοῖζ,
 Α ἴοφα, α ῒμαῖουιζτεοιη να ζεαν-
 μνυιζεαῖτα,
 Α ἴοφα, ἀη ηῒμαῖουιζτεοιη-νε,
 Α ἴοφα, α Όια να Σιοτῑάνα,
 Α ἴοφα, α ὕζοαηη να βεαῖτα,
 Α ἴοφα, α Σκαῖάηη να ρυβαίλθεαῖο,
 Α ἴοφα, α Ἐαηῒμαῖουιζτεοιη
 αηαη,
 Α ἴοφα, ἀη η-Όια,
 Α ἴοφα, ἀη η-Όίθεαη,
 Α ἴοφα, α Δάτηη να η-βοῖτ,
 Α ἴοφα, α Ιοηημυηρ να ζ-εηεο-
 μιαῖ,
 Α ἴοφα, α Ἐηευθαῖοῖ ημιαῖτ,
 Α ἴοφα, α ῒοηη-Σολυηρ,
 Α ἴοφα, α Εαζηα ῒοηημυηρῖοῖ,
 Α ἴοφα, α Μλαιῖηρ οοοοημυηρῖοῖ,

A Íora, ári Slighe aghur ár m-beata
 A Íora, a Sháinneacáir na n-din-
 zéal,
 A Íora, a Ríg na n-Árdaí, Déan tócaime oghaimh.
 A Íora, a Mairgírteir na n-Árrol,
 A Íora, a Teagarzótóir na Soir-
 zeulaidéad,
 A Íora, a Mhert na Mairtíreac,
 A Íora, a Soluir na S-Comra-
 róir,
 A Íora, a Fíorghlaine na Mairg-
 vean,
 A Íora, a Comóin na Naom uile,
 Bí tócaimeac linn; coisil dúinn, a Íora
 Bí tócaimeac linn; éirte linn go
 ghráramail, a Íora.

Ó'n uile oic,
 Ó'n uile peacaó,
 Ó's feirg féin,
 Ó cealgaib an diabail,
 Ó rriomas na thúire,
 Ó bár ríorghuise,
 Ó faillige o'ánálugaó naomta,
 Ar uct rínnsoimha o'ioncōla-
 nuigíte naomta,

Saor rínn, a Tígearna
 Íora.

Δρ υέτ το ζεμεαμνα,
 Δρ υέτ το ναοιόεανταάτα,
 Δρ υέτ το βεάτα μό-όιαόα,
 Δρ υέτ το ραοόαρ,
 Δρ υέτ το ζευιόιάό αζυρ το
 ράιρε,
 Δρ υέτ το όμοιρε αζυρ το έμείζην,
 Δρ υέτ ό'ανόφαινε,
 Δρ υέτ το βάιρ αζυρ ό'αόλαιετε,
 Δρ υέτ ό'ειρέιζε,
 Δρ υέτ το όεαρζαβάλα,
 Δρ υέτ το ζάηποεάαρ,
 Δρ υέτ το ζλόιρε,

Α Ἐαιν Όέ, α τόζαρ πεααίό αν
 νομαιν; οιζιλ ούμην α Ἐίξεαμνα
 ίορα.

Α Ἐαιν Όέ, α τόζαρ πεααίό αν
 νομαιν; έιρτ λην ζο ζιάραιμναι, α
 Ἐίξεαμνα ίορα.

Α Ἐαιν Όέ, α τόζαρ πεααίό αν
 νομαιν; οέαν τιόαιρε οημνν, α
 Ἐίξεαμνα ίορα.

Α ίορα, έιρτ λην.

Α ίορα, έιρτ λην ζο ζιάραιμναι.

Ξυρόμιρ.

Α Τίξεαρινα ἴορα Cμίορτ, α ούβ-
αιμτ; "Ιαρηιαρό, αζυρ ταβαιφαι οδοιβ;
λομζαίο, αζυρ ζέαβαίο ριβ; βυαιλίό,
αζυρ φοιρζεολαι οδοιβ:" ἰμριζμίο
οριτ, ταβαίη ο'άη η-ατέουηζιβ βιονη-
ταναρ το ζηιάό, ἰοννορ ζο ηζματό-
όαμαοιρ τύ ζο βηιάτ λε η-άη λάν-
όμοιόε, λε βευλ αζυρ λε ζηίομ; αζυρ
ναό ρευηρημίρ όοιόε όο' ἴολαό.

Α Τίξεαρινα, ταβαίη ούινη ρίοη-
εαζλα αζυρ ζηιάό τοο' αιηη ηαοιότα,
όηη ηί ρευηεαηη τυ όοιόε ό μαζλί-
ζαό να η-οαοιηεαό α τεαζαρζαίη η
η-οαιηζηεαό το ζηιάό.

Α Όια, το όηηη το Ἰλαό έηηζειη 'να
έλάνηυζτέοηη αη τομιαη, αζυρ ο' όη-
οιυζ ἴορα το ζαίηη αιη; ταβαίη ούινη
ζο τπόαηεαό ζο ρεαλβόόαμαοιρ α
μαόαηε ρευηηαη η β-φλαίτεαίηηαρ, μαη
οηόρηυζμίο α ηαοιό αιηη αιη αη ταλαη:
ηόό μαιηεαρ αζυρ μαζλίυζεαρ 'να Όια
μαηαοη λεατ-ρα η η-αοηοαότ αη Cπιο-
μαίο ηαοιό, λε ραοζαλ να ραοζαλ.
Αmen.

Ainzeal an Tizearna.

R. O'foillrig Ainzeal an Tizearna
 do Muipe:

F. Agus do gab ri ó'n Spioraid
 Naomh.

Dia do beata, a Muipe, &c.

R. Feuc banóglaic an Tizearna:

F. Zo n-déantar liom-ra do méir
 o'focail.

Dia do beata, a Muipe, &c.

R. Agus miznead feoil de'n bma-
 tar:

F. Agus do cóinnuiz Sé eadriann.

Dia do beata, a Muipe, &c.

R. Zuir oiriann, a Naomh-Mátair
 Dé:

F. Ionnoir zo n-déanfaide oiriann-
 nac rinn cum zeallaiman Crioirt
 o'fágaíl. Amen.

Zuirómír.

Dóirt anuar, a Tizearna, imriz-
 mío oirt, do zmaira in ár z-croicidib,
 ionnoir tar éir fior o'fágaíl dúinn le

τεαδταιμεαδτ αν αιηγιλ αιη τεαδτ
 ϸμιορτ το ηηιϸ ι ζ-colann θαουα,
 ζο υ-τιορφαδ ληη τηε η-α ραιρ αζυρ
 α ϸμιορ ουλ ζο ζλοηι α ειρηνιζε; τηερ
 αν ζ-ϸμιορτ σεαουα, αη υ-Τιζεαηνα.

Θεονυιζ, α Τιζεαηνα, ιμριζμιο οητ,
 αη ηζηοημαητα το ηοηηοηηυζαδ λεο'
 ανάλυιζτιβ ηαοηητα, αζυρ τηεοηυιζ ιαο
 λεο' υεαζ-ϸουηηαδ, ιοηηορ ζο υ-
 τιοηρζδουαοαιρ αη η-υηπνυιζτε αζυρ
 αη η-οιβηεαδα ζο η-υηλε υαιτ ρειη,
 αζυρ ζο η-βαδ τηιοτρα ϸμιοϸηοϸαι ιαο
 ζο ρευηηαι; τηε ιορα ϸμιορτ αη
 υ-Τιζεαηνα. Amen.

R. Ζο ζ-ϸοηηπνυιζιο ϸουηηαδ Θε
 αζαιηη το ζηατ. P. Amen.

R. Αζυρ ζο β-ραζαο αναηα ηα
 β-ρηνειηη το ϸυαιο ηοηηαιηη ρυαιηηεαρ
 ι ριοτϸαιη τηε τηοϸαιηε Θε. P. Amen.

Ὑμνουῖτε ἀν Τράτηόνα.

Ἰν Ἀννμ ἀν Ἀτᾶν, ἀγυρ ἀν Ἰνιϋ, ἀγυρ ἀν Σπιομαρὸ Ναιοῖν. Amen.

Τυρπλινγ, ἀ Σπιομαρὸ Ναιοῖν, &c.

Ῥαιννίν :—Ἀ Ὅια, φοιρζεολαρὸ τυ μο ἵπυα :

Ῥρεαγμαῶ :—Ἀγυρ φοιλλρεοῶαρὸ μο βεул το ἴολαῶ.

Ῥ. Ἀ Ὅια, ελαον ἔυμ μο ἔαβᾶριτᾶ.

Ῥ. Ἀ Ἐῖγεαρινα, ὀέαν ὀειριπ ὀομ' ἔονγναῶ.

Ῥ. Ἀ Ἐῖγεαρινα, εῖρτ λεμ' ὕμνουῖτε :

Ῥ. Ἀγυρ λέιγ ὀομ' εῖγεαῖν τεαῶτ ὀοῶ' λάτᾶν.

Ῥ. Κυρμῖρ ρῖνν ρέιν ἰ λάτᾶν Ὀέ, ἀγυρ τυγαμαοῖρ βυρὀεαῶαρ λειρ :

Ῥ. Ἀν ρον να ηγῖάρ ὀο ρυαριμαρ ὕαρὸ.

ῤυρὸμῖρ.

Ἀ Ἐῖγεαρινα Ὅια, ερειῶν γο εῖνν-τε γο ἔ-ῤυῖλ τυ ἀνηρὸ ἰ λάτᾶν ; γο ἔ-ῤυῖλ τυ ἀγ ρευῶαν οῖν ; γο ἔ-ῤυῖλ τυ ἀγ εῖρτεαῶτ λιον ; ἀγυρ γο ἔ-ῤυῖλ

ρσορ αγατ αιη μο ρμουαιντιβ υλε.
 Μολαιμ, ονόμυιζιμ αγυρ αόμυαιμ τυ ;
 αομίυιζιμ ζυρ τυ μο Ξρυτύιζτεοιρ
 αγυρ μ' Άρνο-Τιζεαινα, ο'άμ κόιρ οαμ,
 αγυρ ο'άμ μέιν λιομ ζείλληαο ιηρ αν
 υλε ηιο.

Θειυμ μήλε βυρθεααρ λεατ, α
 Τιζεαινα, αιη ροη να ηζμάρ αγυρ
 να ο-ταβαριταρ υλε οο τυζ τυ οαμ,
 ο τάιηιϋ με αιη αν ραοζάλ ρο ζο
 ο-τί α η-οιυ, ι ο-ταοιβ ζυρ ξρυτύιζιρ
 με, ζυρ ρυαρζλαιρ με, ζο ηιζηιρ
 Χρίορταιθε αγυρ Κατοιλιϋααο οιομ :
 αγυρ ζο μόμ-μίομ, ζο ο-τυζαιρ ρλάν
 με ηριε ζαο ϋμαο-αάρ αγυρ βαοζάλ
 αιη ραοο αν λαε ρο.

Α Τιζεαινα, ηριε οο μόμ-τιμόαημε,
 ταβαηι ρολυρ οο ζμάρ ούιηη, ξυμ
 ζο η-βαοο λευρ ούιηη άμ λοατα, ζο
 η-βειρθεαο ριοη-ζμάρηηη αγαιηη οηηια,
 αγυρ ζο η-βειρθεαο οοιζζιορ ϋιοιθε
 οηηιαηηηηη ηριε ρεαηρζ α ξυρ οηη. Αμην.

[Αβαιρ ανηηο—Υμνισθε αν Τιζεαινα, ράιλτε
 αν αιηγιλ, Χριε να η-αηρτολ, αγυρ αν ραοιρτοιη
 κοιτξιοηηη.]

Λιοθάιν Ἕμμευε.

Α Τίξεαῖνα, θέαν τριόκαιε οἷμαινν.

Α Ἐρίορτ, θέαν τριόκαιε οἷμαινν.

Α Τίξεαῖνα, θέαν τριόκαιε οἷμαινν.

Α Ἐρίορτ, εἶρτ λινν.

Α Ἐρίορτ, εἶρτ λινν ζο ζιάραιμναιλ.

Α Ὀια, ἀν τ-ἀτάιη Πεαῖνθᾶ, θέαν τριόκαιε οἷμαινν.

Α Ὀια, ἀν Μας, ἀ φουαρζαλτόιη ἀν νοῖμαιν, θέαν τριόκαιε οἷμαινν.

Α Ὀια, ἀν Σπιομαθ Πασῖν, θέαν τριόκαιε οἷμαινν.

Α Τρίονόιο Πασῖνθα, ἀση Ὀια ἀμάιν, θέαν τριόκαιε οἷμαινν.

Α Πασῖν-Ἕμμευε,

Α Πασῖν-Ἕλάταιη Ὀέ,

Α Πασῖν-Ἕλαιζθεαν να μαιζθεαν,

Α Ἕλάταιη Ἐρίορτ,

Α Ἕλάταιη να ηζιάρ θιαῖα,

Α Ἕλάταιη ιη φίοριζλαίε,

Α Ἕλάταιη ιη ζεανμνυῖθε,

Α Ἕλάταιη ζαν τρυαίλλευζαῖο,

Συῖθ οἷμαινν.

A Mlátaim gan toibéim,
 A Mlátaim gheanaímaí,
 A Mlátaim iongantaó,
 A Mlátaim ár g-Cruiciúigteora,
 A Mlátaim ár Slánuigteora,
 A Mlaidhean ir eagnaighe,
 A Mlaidhean nó oimhíoneaó,
 A Mlaidhean nó éluámaí,
 A Mlaidhean cumáctaó,
 A Mlaidhean ceannra,
 A Mlaidhean úilear,
 A Scátaim an Círe,
 A Cártaim na h-Eagna,
 A Cúir ár n-gáimheacaí,
 A Sóitig rriomaóálda,
 A Sóitig onómaig,
 A Sóitig óimheare an érábairó,
 A Róir míntoimmaig,
 A Tuim Úáibiró,
 A Tuim eaduiró,
 A Tig óiró,
 A Aire an Connairta,
 A Óomair Flaitheáimnaí,
 A Reult na Maíone,
 A Sláinte na n-Earlán,

Suiré oimhíam.

A Dóin na b-peacaó,
 A Sólaír na n-voibnónaó,
 A Congnaró na S-Críortairóeaó,
 A Baineíogán na n-Ainzeal,
 A Baineíogán na n-Áiríadaí,
 A Baineíogán na b-Fáig,
 A Baineíogán na n-Ártoí,
 A Baineíogán na Maírtíreac,
 A Baineíogán na S-Comfeardóí,
 A Baineíogán na Maíogean,
 A Baineíogán na Naom uile,
 A Baineíogán a Gabaoó gan peacaó,

Suiré oíamh.

A Uain Dé, tógar peacaíó an
 doimain : coigil túinn, a Tígeamh.

A Uain Dé, tógar peacaíó an
 doimain : éirte linn go Tríádnónaí, a
 Tígeamh.

A Uain Dé, tógar peacaíó an
 doimain : véan tríócáiríe oíamh, a
 Tígeamh.

R. Suiré oíamh, a Naom-Íládaí
 Dé :

F. Ionnoir go n-veanfaíóe oíe-
 amhnaó rinn cum zeallamain Críort
 o'fáigáil.

Cuimnío rinn féin faoi do coimirc
 a Naomh-Mátaim Dé, ná tar cuimirc á
 n-uimuisgte in ám maé tanarab, acé
 faoi rinn ó gac baogal, a Mlaidhean
 íríoglóimair beannuisgte.

[Abair anro “dingeal an tígearna,” &c.]

Salbe Regina.

Go m-beannuisgtear tuit, a Bann-
 míogán beannuisgte, a Mlaidhean na
 tíocairie, ám m-beata, ám mílreacé,
 agur ám n-Dóctar. Iy oit-ra ríreaca-
 maio-ne, clann bóct oíbeairta Éabá.
 Iy cúgat-ra a cuimnío ám n-ornairé
 ag zeim-gól agur ag caoió, iny an
 ngleann ro na n-deoi. Air an adbar
 rin, a Eadairgairóteoir, iompuisg do
 íúile tíocairieaca oimairne. Agur tar
 éir an oíbeairta ro, tairbéan túinn
 toiaó beannuisgte do bíonn, íora, a
 Mlaidhean Mluirie ceannra, éraibteacé,
 mílir.

Ḥurómír cum ári n-Aingil Coimídeáda.

A Aingil Dé! a bídear t'áir
ḡ-coimídeáct, ná rḡar linn: foillríg
rinn aḡur cóiméas rinn, anoct aḡur
áir uair ári m-báir. Amen.

Tabair cuairt, a Tríearna, áir an
tíg ro, aḡur oíbir a b-ḡas uair ḡac
uile cealg an tabair: ḡo n-téanair
na h-aingil beannuigíte áir ann cum
ári ḡ-coiméasa i ríotcáin: aḡur ḡo
ḡ-coimnuigíó do beannact féin in ári
meairḡ do ḡnát tríé Cíóir ári o-Trí-
earna. Amen.

Ḥurómír áir ron na Maib.

A Óia, a Cíuicúigíteoir aḡur a fuar-
ḡaltóir na ḡ-cmeiméac uile, tabair
t'anannair na b-fíreun do cuair
romáin maiteamnar in a b-peac-
airíó ḡo h-iomlán: ionnor ḡo b-fuig-
óir an loḡas le a maib rúil aca
a ḡ-cóimnuíóe, tríé eadarḡuiróe cíair-
téac. Tura, a mairear aḡur a maḡ-
luigear le raoḡal na raoḡal. Amen.

R. Μολφραμοιο τυ, α Όια.

F. Αζυρ ζλαοῦφραμοιο αιη ο'Αινμ.

R. Ξο ναοιήται Αινμ ἀν Τίξεαηνα.

F. Ανοιρ αζυρ λε ραοζάλ να ραοζάλ.

R. Ζλόηη οο'η Αἷταιη αζυρ οο'η

Ἰλαε, αζυρ οο'η Σπιοηαιο Ἰλοηη.

F. Μαη το βί αιη ο-τύρ, μαη α τά
 ανοιρ, αζυρ μαη α βερῶεαρ Ξο βηιάτ;
 λε ραοζάλ να ραοζάλ.

Amen.

Ἰη Αινμ ἀν Αἷταιη, αζυρ ἀν Ἰηηε,
 αζυρ ἀν Σπιοηαιο Ἰλοηη.

Amen.



ΞΗΝΟΜΑΡΤΑ

Χριστοεβριμαρο, Χριστινι, Ουτταρι,
 αζυρ Καρταναατα.

Ummuzge jomin na Ξηνομαρταιβ.

Α Οια ριορμυροε, uilecúmaçtaiç, τα-
 βαιρ ουινην βριερ χριστινι, ουτταρι,
 αζυρ καρταναατα; αζυρ cum zo b-φα-
 ζαμοιρ τομαο το ζεαλλαμνα, ταβαιρ
 ουινην ζμαρ cum ο'αιτεατα το ζμαο-
 υζαο αζυρ το κοιμιλιναο: τρε ιορα
 Χρισορτ αμ ο-Τιζεαμα. Amen.

Ξηνομ Χριστοεβριμαρο.

Α Οια, τα ουιλζιορ χρισοε ομ
 τρε φαριç το cum οριç; αζυρ τα ριατ
 ριμνεατ αζαμ οom' ρεακαοιβ, οε
 βριç zo b-φυιλ ριαο μιοταιτνεαμαç αο'
 λαταρ-ρε, α Οια, α τιυλλεαρ μο ζμαο
 zo h-ιομλάν, ι ο-ταοιβ το μαιτεαρα
 οοκοιμριçτε αζυρ το αιλιζεατ μιο
 ζεαμαμαιλ: αζυρ τα μιν οαιμζεαν
 αζαμ, le conçναο το ναομ-ζμαρα, ζαν
 φαριç το cum οριç αμριç zo βματ.

Ἰνίωμαί Σπειοίμι.

Α Ὀία, σπειοίμι σο οἰονζβάλτα ζυμ
 β'αον Ὀία ἀμάν τυ, Σπυτῆιζτέοιμι αζυρ
 Ἄπο-Τιζεαρνα νείμε αζυρ τάλμαν, σο
 β-φυιλ το μαίτεαρ αζυρ το cúm'act
 τοόοιμριζτέ. Σπειοίμι σο οἰονζβάλτα
 σο β-φυιλ ιοννατ-ρα, αν τ-Αον Ὀία
 ἀμάν, τῆι πεαρρanna οἰαὸα εἰοιη-
 ὀεαλιζτέ αζυρ κοίμιονανν ιη ζαὸ uile
 ηιὸ, αν τ-Ατῆιμι αζυρ αν Ἰλασ, αζυρ αν
 Σπιομασ Ἰλοίμι. Σπειοίμι σο οἰονζ-
 βάλτα ζυμ ζ'λασ Ὀία αν Ἰλασ, αν οἰα
 πεαρρα οε'η Τῆιονόιο ηιὸ Ἰλοίμιτα, co-
 λανν οαονοα; ζυμ ζαβαὸ ὄ'η Σπιο-
 μασ Ἰλοίμι ἐ, σο ηυζαὸ ἐ ὄ'η Ἰλαζ-
 οεαν Ἰμυρε; ζυμ ῖυλαηζ ρε παίρ,
 αζυρ σο β-φυαίρ ρε βάρ αίρ αν ζ-οιοίρ
 cúm ριηη-ne ο'ῖυαρζαίλτ αζυρ το
 ῖ'λάνυζαὸ; ζυμ εἰμυζ ρε αν τῆεαρ λά ὀ
 μαίβαίβ; σο η-οεαὸαίρ ρε ῖυαρ αίρ
 ηεαίμ; σο ο-τιοσφαίρ ρε ι η-οειηεαὸ αν
 τ-ραοζαίλ cúm βῆεἰτεαίμηαρ το τ'αβαίρτ
 αίρ αν ζ-οιηεαὸ οαονοα; σο ο-ταβαίρ-
 φαίρ ρε αοίβηεαρ ρίοηημυιὸε μαρ λυαὸ-
 ραοτ'αίρ το ηα οεαζ-ὀαοιηίβ, αζυρ σο

ο-τειλζριό γε να ομοό-όλομε ζο
 ριανταίβ ρίοημιόε ιρμυν. Cμειοιμ
 ιαο ρο, αζυρ ζαό αλτ ειλε α έμαοβρζ-
 αοιλεαρ αν ηαοιμ-εαζλαιρ Cατοιλiceαó
 Ρόμιάναó ούιμη, οε βηιζ ζυρ τυρα, α
 Όια, αν ρίμυνη οο-μηαλλτα ο'φοιλλριζ
 ιαο, αζυρζυρ όριουιζ τυ ούιμη έιρτεαóτ
 λειρ αν εαζλαιρ, μαρ ιρ ί bun αζυρ
 υαιτνε να ρίμυνη ί. Ιηρ αν ζ-ομειοεαμ
 ρο τά μύν οαιηζεαν αζαμ, le conζναó
 οο ηαοιμ-ζηάρα, μαρμεαóταιη αζυρ βάρ
 ο'φαζαιλ.

Ἰνίονι Όότcαιρ.

Α Όια, οο ζεαλλ ζο ζηάραμιαιλ ζαó
 ταβαρταρ, αζυρ ρλαίτεαμνηαρ ρέιη
 τηέ Ιορα Cμίοιρτ οο'η ομειαμ α óοιμη-
 λιοναρ ο'αιτεαητα; αζ ταοβαó le
 οο óύιμαóτ, le οο μηαιτεαρ αζυρ le
 οο έμóοαιμιοóοιμριζτε, αζυρ le μηιη-
 ιζιη ιη οο ζεαλλαμνηαιβ ηαοιμτα α
 óοιμηλιοναρ τυ α ζ-óοιμηηιζε ζο ρίμυ-
 ηεαó; τά οότcαρ οαιηζεαν αζαμ ζο
 ο-ταβαρραó τυ μηαιτεαμνηαρ μορπεαóó
 υιλε óαμ, ζηάρα óυιη τυρα ο'φοζηαó

ζο ούτμααταα αιη αν ραοζαλ ρο λε
 θεαναο να η-θεαζ-οβαιη ο'οιουιζ τυ,
 νοα αοιμλιονηαρ με λεο' αοηζναο-ρα;
 αζυρ αοιβηεαρ ριοηηυιθε ο'φάζαιλ αιη
 αν ραοζαλ ειλε: τηέ ίορα αμιορτ, μο
 τιζεαριμα αζυρ μο ελάνυιζτεοιη.

Ξησίονι ααριταναατα.

Α Όια, ζηιάουιζιμ τυ λεμ'
 αμιοθε, αζυρ λεμ' αναμ ζο η-ιομλάν,
 αζυρ ορ αιοηη ζαα υιλε ηιό, θε βηυζ
 ζο β-φυιλ τυ μαιτ αζυρ ιομλάν ζο
 οοαοιμριζτε, αζυρ ζο ο-τυιλλεανη τυ
 μο ζηιάο ζο η-υιλε: αζυρ αιη οο ηον-
 ρα, τά ζηιάο αζαμ αιη μο αοιμαρραιν
 μαρ οηη φέηη. Ταβαιη οαμ αρ υατ
 οο ηιόααηε, α Όια, ταη έηρ οο
 ζηιάουιζτε αηηρο αιη αν ταλαη, ζο
 ηζηιάοαηηη αζυρ ζο ρεαλβόαηηη τυ
 ζο ριοηηυιθε ι β-φλαητεαηηηαρ. Amen.

URHNUIZGE ROMI AIFRUONN.

Zurömír.

A Ačairi tpiócairuz, to žriáouiz an cinead̄ daonra čóm mór rin, zo v-tuzair ruar cum ár b-fuarzalta to Mac žriáod̄c féin, an té, le fómór vuit-re azur air ár ron-ne, na peac-aiz, o'írliž é féin cum báir—cum báir na Cioire fór, azur a leanar o'á ioóbarit féin zo laeteam̄ailtré láim̄aib̄ a řazair air ron na m-beo azur na marib̄: ačcuinžim̄o oit zo h-úim̄al, beo-čmeioeam̄ to čmučuzad̄ ionnainn, ionnor zo n-déanřamaoir rinn féin o'iomčair to žnát, le h-iomad̄ čmaib̄-čeačta azur fómóir i láčairi ioóbarita ir luac̄maire a čuro řola azur řeola, a déantair inř an Aifruonn: azur tpió rin zo m-beirömír man-řáiriteač inř an ioóbarit to léiri-črióčnuiž ře air Čalčaire.

Airi don intinn leo' naom̄-eagłair azur le n-a mauižčeoim̄b, azur až iariar̄o eadairžuire na naom̄-

maizoine Muire, Mátar Dé, na n-
 aingeal agus na naoim uile, toir-
 bhunio anoir isubairt aomaimil
 an Airmuonn cum donóra agus do
 glóire; as aomáil do cáilíoeaet
 dochoimriúte, o'áno-tiúearmar ór cionn
 zac uile dúile, ári b-rioi-úmlaeta féin
 ouit, ári o-taobaò zo h-iomlán le do
 meamaimaric zriaramail fá leit; as
 tabairt buioeaáir i o-taob' do
 tabairtar uile, agus cum maiteamnar
 o'fázail in ári b-peacaioib.

Toirbhunio í ari ron fóimleaet-
 nuigte an Crieoim Cátoiliciú; ari ron
 ári n-áari ir naoimta an pápa: ari
 ron ári n-Aimoeapioiz (no, ári n-ear-
 poiz); ari ron tpeuoaióe agus
 cléire uile o'eaizlaire naoimta, ion-
 nor zo rtiúioáioir na crieoimú
 i rliúe a rlanuigte; ari ron zac ouine
 o'á b-fuil i n-áno-méim, ionnor zo z-
 caitrimir beata ríotaimail naoimta;
 ari ron ríotána agus oeiúméine i
 mearú zac epióe agus zac pobuil; ari
 ron maáctanar an crioó o'aoiua, agus
 zo h-ánuigte ari ron an pobail a tá

annro i látaim: cum zo b-řazamaoir
 řac řhápa o'á b-řuil o'earba ořpaimn
 aim an řaořal řo, doibnear dočřioč-
 nuizte aim an řaořal eile, ařur
 řuaimnear řiořpuiře o'anamnaiř na
 b-řipeun do čuairò joimaimn.

Ařur do řepi mar o'ojmuisř řořa
 Čřiořt an uaim do čuim ře aim bun ař
 a řepie o'eiřeanač, an řúinřoiaimaim
 ionřantač řo a čúmačta, a eařna,
 ařur a imaiteara, toimřimio řuar
 an t-Aijmuonn i ř-cuimniuřač buiřeač
 aim an uile nič o'á n-o'earmaič ře
 ařur o'ár řulainř ře le řháč o'úinn-
 ne, ař o'eanáč cuimniuřte zo řonņháč
 aim a řeup-řáim ařur aim a bár, aim a
 eipéimře řlójimaim ařur aim a o'ul
 řuar aim neaim.

A Oia řiořpuiře, uilečúmačtaizř! (ojm
 im o'uit-ře aimám im o'ual an iřo'baime
 mój řo), o'eonuisř zo řhářaimail řa-
 báil léi cum na ř-cřioč řo ařur
 cum řac čřice eile ačá taitneaimáč
 le' naom-čoił. Ařur cum a o'eančta
 niř taitneaimaiře řój toimřimio
 o'uit i tpeř an řořa Čřiořt ceuřna, do

Ἰλας ζριάδα, ἀμ ὁ-Τιζεαμα αζυρ ἀμ
 Σλάνιζτέοιμ, ἀμ η-Ἄπορ'αζαριτ αζυρ
 ἀμ η-Ἰοὸβαιριτ; αζυρ in Διμμ na
 Τμύονόριε πό Ναοιῖτα, an Δῆταμ, αζυρ
 an Ἰλιε, αζυρ an Σπιομαιο Ναοιῖ, ὄ'ἀμ
 κόιμ μολαῶ. ονόιμ, αζυρ ζλόιμ τριέ
 ραοζαλ na ραοζαλ. Amen.

REGINA COELI.

Α Ὑαιημίοζαν νειμε βιοῦ λυατζάριε
 οριτ, Alleluia. Ὄιμ an τέ ὄά b' ριύ τυρα
 ὄ'ιομῶυμ, Alleluia. Ὅ'ειρέμυζ μαρι a
 ουβαιριτ ρε, Alleluia. Ζυρὸ cum Ὅέ
 αμ ἀμ ρον, Alleluia.

R. Α Ἰμυιε Ὄιζ, βιοῦ λυατζάριε
 αζυρ ζάιμροεαῶρ οριτ, Alleluia.

F. Ὄιμ ὄ'ειρέμυζ an Τιζεαμα ζο-
 ριοι, Alleluia.

Ζυρὸμίρ.

Α Ὅια, ὄο ὄεονιυζ ζάιμροεαῶρ a
 ῥαῶβαιριτ ὄο'η ὄοιῖαν, τριέ ειρέμυζε ἀμ
 ὁ-Τιζεαμα Ἰορ'α Cριόριτ ὄο Ἰλιε;
 ταῶαιμ ὄύιηη, ρίμυμίο οριτ, τριέ η-a
 Ἰλαῶαιμ Ἰμυιε Ὄιζ, ζο ρεαλβόῶαμοιρ
 λυατζάριε na beῶτα ρίοιμυιῶε; τριέρ an
 ζ-Cριόριτῶεαῶηa ἀμ ὁ-Τιζεαμα. Amen.

urnuiḡte aḡ aifruonh.

1 ὁ-τύρ an Aifruonh.

In Ainm an Aḡar, aḡur an Illic, aḡur
an Spioirao Naoin. Amen.

Α Ἰḡearna Dia uilecúmaḡtaiḡ
neime aḡur talman, feuc mipe, peacaḡ
aḡ teacḡ ὁο' láḡarh a n-oiu, cum
ioḡbairh a toihḡairh tré láimaih ὁο
muaruiḡteoria anro aḡ an alḡóih,
ioḡbairh mórluaidḡ feola aḡur fola
íora Cuirḡ ὁο Illic. Déantar toih-
ḡairh an naoin ioḡbairḡa ro cum ὁ'onoia
aḡur ὁο ḡlóih, cum buíḡeacḡar a
ḡabairh oit aih ron na nḡiara ὁο
ḡionnair oim féin, cum maiteamnar
mo peacaḡ uile ὁ'raḡairh anaoinfeacḡo
leir an uile ḡiár aḡá maḡtanaḡ cum
me ὁο naoinuḡaḡo aḡur ὁο plánuḡaḡo.
Tré íora Cuirḡ ár ὁ-Ἰḡearna. Amen.

Aḡ an ḡ-faoirḡoin.

Α Ὅια uilecúmaḡtaiḡ, aoinuiḡim
anoir óm' ḡioirḡe i ḡ-faoḡnairḡe ὁ'ain-

geal agur do naoim beannuigte zuri
 peacuigear, agur zuri múrslar o'
 feairg. Ná teilg mé ós' fiaðnaíre, a
 Tigearna, agur ná rmaçtuig mé do
 méiri mo peacaó, açt do méiri do
 çriócaíre móire, rziuor amaç mo
 çionnta, ionnor zo molrainn çu ari
 feaó uile laete mo beaça, agur le
 raoçal na raoçal. Amen.

Ari n-sul ruar do'n t-Saçaic ari an
 Altóiri.

Raçfao çum o' altóira, a fuarçal-
 tóiri óiaóa, ionnor zo b-façaínn neaic
 agur bziç nuao' dom' anam,

Siumiú oit, a Tigearna, ar uçt
 luaióeaçt do naoim, zo m-baó toil
 leat ári b-peacaíó do maíteam' óúinn.

Ag an Tionnirgnaó.

Fuarçail rínn, a Tigearna, ó n-ári
 ç-cionntaib, ionnor zo nçlacfaíóe
 rínn irteaç do' mígeaçt. Bí çriócaíreaç
 leo' pobul noç o' fuarçlair leo' fuil.

Ἀς ἀν “*Kyrie Eleison.*”

Ἀ Ἕξεαρνα Ὀια, το ἐμυττειῆ ρινη ἀρ
neim-niò, θέαν τριόκαιρη ορηαινη.

Ἀ Ἕξεαρνα Ὀια, ο'ἴφuarῆail ρινη
leo' ἴuil, θέαν τριόκαιρη ορηαινη.

Ἀ Ἕξεαρνα Ὀια, ἀ ναοῖμυῆξεαρ ρινη
leo' ῆῆιάο ἀzur leo' ῆῆίαρα, θέαν
τριόκαιρη ορηαινη.

Ἀς ἀν “*Gloria.*”

ῆλόρη το Ὀια μηρ na h-ἀρωαιβ, ἀzur
αιρ ἀν ταλαῖν ριόττῆαιν το luēt veῆῆ-
méine. Molamaoio tu : beannuῆῆmío
tu : aòῆamaoio tu : ῆλόρηuῆῆmío tu :
beimío buiòeaçar ouit αιρ ρον το
μόρη-ῆλόρη. Ἀ Ἕξεαρνα Ὀια, ἀ Riῆ
neamòα, ἀ Ὀια ἀτῆρη uilecúmaçtaiῆ.
Ἀ Ἕξεαρνα ἴορα Cῆίορη, ἀ Mac
éinῆein. Ἀ Ἕξεαρνα Ὀια, ἀ Uain Ὀέ,
ἀ Mlic ἀν ἀτῆρη. Ἕupa ἀ τóῆar peacaiò
ἀν τοῖμαιν, θέαν τριόκαιρη ορηαινη.
Ἕupa ἀ τóῆar peacaiò ἀν τοῖμαιν,
éιρη le n-ἀρη n-uῆnhuῆῆ. Ἕupa ἀ
τά αο' ἴuioe αιρ ὀειρ ἀν ἀτῆρη,

vean tpioaipe oijaiinn. Oij iʒ tuʒa
 aiain a ta naomta, tuʒa aiain a ta
 av' tigeaina, tuʒa aiain iʒ aijro, a
 iora Cijort, maʒ aon leiʒ an Spiorav
 Naom i nglon De an Acaʒ. Amen.

Az an "*Dominus vobiscum.*"

ʒo maib an tigeaina maille linn
 uile, azuʒ maille leat, azuʒ ʒo ʒ-cõm-
 nuizto a ʒiav azaiinn ʒo bʒat. Amen.

Az na h-Oiaioeacaiʒ.

A Oia jioijuiro uilecũmaçtaiʒ,
 iupizmio ʒo h-ũmal oʒt, veonuiz
 feucain aij an ʒ-cõmçionol jo, azuʒ
 tabaiʒ aijie tpioaipeac vo na h-uj-
 nuiztib a ta 'ʒa ʒ-cuʒi voo' laçaiʒ in
 ainm v'eaʒlajpe ʒo h-iomlan, tpe
 jmuçolam vo jʒaʒaiʒt, aij ai jon-ne,
 vo jobul. ʒab leo in onon voo'
 ainm azuʒ cum maiteaʒa v'ai n-
 anaimnaiʒ, azuʒ tabaiʒ vũinn, aʒ uçt
 vo tpioaipe, ʒac uile no maçtanac

cum cabarita agur cum coctuisgte ári
 n-anam agur ári g-corrp ad' naomh
 fógnao. Tíe íora Cíioirt ári o-
 tígearna. Amen.

Ag an Eiritil.

A tígearna íora, do cóimlín leo'
 báir an nio do tairinziir fároe an
 t-Sean-Reacta; agur fóir o'fáragainn
 inr an t-Sácliamuint mó iongancaig ro
 reoocuinne air do íáir agur air air
 raoriao: tabair dúinn, ríumíio oirt, an
 gnat-uimiam rin do tabairt do
 múinuaímb naomta o'feola agur
 o'fola, ionnor go motócamaoir ion-
 nainn féin do gnat toiraó o'fuar-
 gailte, agur go o-tairbéanraoair
 in ári m-beata gur veirciobail uirtre
 rinn agur gur túra ári o-teagarztoíri.
 Amen.

Buiréacair le Dia.

Tair éir na h-Eiritle.

Ir iongancao o'áinn, a tígearna,
 air feao an doimain. Beannócao tu,

α τῖγαμα, mḡ an uile am: berò το
 molad in mo beul το ξηάτ. Uí-ḡe
 coròce ad' Oia aḡur ad' óíoean tam.
 Ionnat-ḡa cuifead mo muiuisim. Ná
 meafuisíteari me coròce.

Aḡ an "*Munda cor meum.*"

ḡlan mo coròce aḡur mo ḡura, α
 Oia uilecúmaçtaiḡ, το ḡlan pura an
 fáio íraiar le h-aitinne, aḡur deón-
 uisḡ, τῖέ το ἐπιόκαιε ḡiáramail, me το
 namḡlanad ionnor ḡo n-éirḡinn mair
 ir cóin leo' Soirḡeul naomta. Amen

Aḡ an Soirḡeul.

Α Oia ἐπιόκαιuisḡ, le naç leoi ḡinn
 το τεαḡarḡ τῖέ ο'φáioib aḡur τῖέ
 ο'apḡolaiḡ, aç το óeonuisḡ ḡór
 labairt linn τῖέ ο'adon Mac íora
 Cḡioḡt ái Slánuisḡḡeoiḡ, noç το támic
 anuar ó neam cum ḡinn το τεαḡarḡ
 in ḡaç ḡimne, aḡur α τά ḡór ο'áir
 o-τεαḡarḡ ḡo laeḡeamail τῖέ na
 Soirḡeulaiòib naomta; tabair tam
 ḡiára ionnor naç m-beròinn fáill-

na h-uile neite. An té ari ári ron-ne na
 daoine, azur ari ron ári rlanuizte vo
 táinic anuar ó neam. Azur vo h-ion-
 colnuizeadó tréar an Spioimad Naom ó
 Illuie Óig; AZUS DO RIZNEADÓ IN
 A DÚINE, vo ceuraó dúinn maí an
 g-céanna faoi Point Píoláio, o'fulainz
 azur vo h-aólacaó. Azur o'eiréiuiz
 an tréar lá vo méir na Szrúbinne.
 Azur vo cuaió ruar ari neam; ruizear
 ari óeir an Aíar. Azur atá le teaçt
 ariú maille le glóir cum bpeit vo
 tábairt ari beoóaió azur ari maíbaió;
 ari a ruizeaçt rúo ní beio crioó.
 Azur ran Spioimad Naom, Tizearna
 azur tiosólacóir na beata vo tiz ó'n
 Aíar azur ó'n Mac. An te, maí don
 leir an Aíar azur leir an Mac, dá o-
 tuiztar aómaó azur comglóir; vo lab-
 air tréar na faioib. Azur in don Eag-
 lair naomta, Catoilice, Aprtolóa. Do-
 muizim don Bairde cum maítmeaçair
 na b-peacaó. Azur ata oóçar azam
 le h-eiréiuize na maíó azur beata an
 t-raoçail le teaçt. Amen.

Ἀς ἀν τοιβήιτ.

Α Δάαιη ναοιῖτα, α Ὅια υιλεῦμαῖ-
 ταιζ ῥίοημυῖοε, θεονυζ ζαβάιλ λειρ ἀν
 ἰοῦβαίητ ῥίοη-ζῆλαν ῥο, νοῦ τοιβήιμῖο
 ουιτ α Ὅια βί, α Ὅια ῥίηε, αη ῥον ἀρ
 β-ρεααῦ, ἀρ ζ-σιονητα, ἀρ β-φαίλλιζε
 το-ἀηυζτε; αη ῥον α β-ῥυιλ ἀηηο ι λά-
 ῖταιη, αζυρ ῥόρ αη ῥον να ζ-σιεοῖηεῖ,
 βεο αζυρ μαρβ, ἰονηορ ζο m-βειῖοεῖ
 ῥι ταιβεῖεῖ ὁαῖηρα αζυρ ὀοίβηεῖαν ἐμ
 ῥλάνυζαῦ ὁ'ῥάζαιλ ζυρ ἀν m-βεῖτα
 ῥίοημυῖοε. Amen.

Ἀς ἐμ ῥίονα αζυρ υιρζε ῥαν ζ-σιη.

Α Ὅια, το ηυζηε μὸμῖοῖετ ἀν ἐνέιλ
 ὁαονηα ὁ ἐμυζαῦ ι μὸ ἰονηανταιζ,
 αζυρ ὁ ἄημυζαῦ ι μὸ ἰρ ἰονηανταιζε
 ῥόρ, ταβαιη ὀύηηε τηέ ὀιαῖηαῖῖν ἀν
 υιρζε αζυρ ἀν ῥίονα ῥο βειῖ ηανη-
 ῥάηηεῖεῖ α ζ-σιηεὺλ ὀιαῦα ἀν τέ
 ὁ'αονηυζ βειῖ ηανηῥάηηεῖεῖ ἢ ἀρ
 ζ-σιηεὺλ ὁαονηα-ηε, ἴοηα Ἰηίοητ, ὁ
 Ἰηα, ἀρ ὁ-τιζεῖηηα α ἡαηηεῖαρ αζυρ
 α ηαζῆλυζεῖαρ ηαη ἰον λεατ-ῥα ἰη
 ἰονηεῖετ ἀν Ἰηίοηαῖο ηαοηῖ, τηέ
 ῥαοζαλ να ῥαοζαλ. Amen.

ἀρι ζ-σορα ἀμάν, ἀτ ἀρι ζ-σοιοῦτε,
 ἄςυρ ἀρι η-ἀναμνα ζο η-ιομλάν, ιοννορ
 ζο η-βειῶμιρ νεμῖσιονηταῶ ἄςυρ ρίορ-
 ζλαν ἀθ' μαῶαιρ-ρα. Amen.

Ἄς ἀη "*Suscipe.*"

Ζλας, ἀ τῆιονόιο ναοιῦτα, ἀη
 ἰοῦβαιρτ ρο ἀ ζηιῶμιῶ οὐιτ-ρε ι ζ-
 κυμνιουζαῶ ράιρε, εἰρέιμζε, ἄςυρ
 Θεαρζαβάλα ἰορα Σηίορτ, ἀρι Σλάνυιζ-
 τεορμ, ἄςυρ ηη οηόρη Ἰλυιηε ὕεαν-
 νυιζτε ρίορ-ῶιζε, ναοιῦ εοιη ὕαιρτε,
 ῥεαοαιρ ἄςυρ ῥόιλ, ναοιη ῥάορμυις,
 ἄςυρ ηα ναοιῦ υιλε, ιοννορ ζο
 μαῶαῶ ρί ἔμ ηη-οηόμα-ραη ἄςυρ ἔμ
 ἀρι ρλάνυιζτε-ηε, ἄςυρ ζο ηζυιῶρεαῶ
 ριαῶ αιρ ηεαιῦ αιρ ἀρι ροη-ηε ηοῶ
 ὕεαναρ κυμνιουζαῶ ορμμ αιρ ἀη ταλαη.
 Τηέρ ἀη ζ-Σηίορτ ἔεαῶηα, ἀρι ὕ-
 Τιζεαρμ. Amen.

Ἄς ἀη "*Orate fratres.*"

Ζο ηζαβαῶ ἀη Τιζεαρμ ἀθ' λάμαιβ
 ἀη ἰοῦβαιρτ ρο, ἔμ ηολτα ἄςυρ ζλόμμε
 ἀ αιημε ρέηη, ἔμ ἀρι ὕ-ταιρῖε-ηε,
 ἄςυρ ἔμ ταιρῖε ἀ εαζλαρμ ναοιῦτα
 υιλε. Amen.

Aǵ na “*Secreta*.”

Éirte ǵo triocaireac, a Tíǵearna, lem’
 uimuiǵte aǵur léis dom’ éiǵean teac̄t
 doo’ látaim. Tura do ǵab le beara
 aǵur le Muine Maǵdalan o’ éir a n-
 veoi; tura a veanaí fíneun doo’ neim-
 fíneun, aǵur do beirear beata do na
 maibaiḃ, tóǵ ruar ó báí anreacaiḃ mé
 cum beata na nǵiár, tabairi ríota
 veoi dom’ fíuilib ionnor ǵo ǵ-caoinnín,
 maille le íora, mo locta? Tabairi dam
 beata na nǵiár abur aǵur beata
 na ǵlóime tal. Tríe íora Cíort ar
 o-Tíǵearna. Amen.

Aǵ an Reamháḃ.

Ír fíoi-íomcubaiḃ, cóim̄tíom, ceart
 aǵur tairbeac̄ cum rlanuiǵte, ǵo o-
 tabairamaoiḃ do fíoi aǵur in ǵac uile
 áit altuǵaḃ ouit, a Tíǵearna naoim̄ta,
 a Acaim uilecúmaḃtaíǵ, a Dia fíoi-
 uíde, tríe íora Cíort, ar o-Tíǵearna,
 tríe a molann na h-Aingil do Míóíraḃt;
 aḃm̄ann na Tíǵearnaíḃ tu; criteann na
 Cúmaḃta do’ látaim: aḃmolann na

Flaitir azur fluaizte na b-flaitear
 do Naom-Ainm le h-aon zairteacar
 coitcionn. Impizimio oir ai nzoia o'
 eirteact i mearz a n-abron az ma:
 Ir Naomta, Naomta, Naomta an Tiz-
 earina Dia na fluaiz. Ta neam azur
 talam lionta deo' glonni: Horanna
 in na h-aimoib. Ir beannuizte an te
 tizear in Ainm an Tizearina. Horanna
 in na h-aimoib.

Az an z-Canoim.

Uime rin zuomio azur rimio oir zo
 h-umal, a dcaimio tiorcaiz, tie iora
 Crioit, do Mac, ai o-Tizearina, zo n-
 aontoca na tabairtair, na tioslaicte,
 na h-foobairta naomta neam-tmuail-
 lizte ro do glacaio, noc toimioimio
 uirtaim ron do naom-earlaire Catoi-
 lice: Caoimuz, coraim, maizliz i rioain
 i aim feao an doimain, maion le n-ai
 Naom Acaim, an Paia, ai n-earboz,
 azur na rioim-Cmeimeacai b zo h-uile.

Az Cuimnuzaio na m-Deo.

A Tizearina moim maic bi cuimneac

ομηαιnn-ne a τοιμβιμεαρ an ναομ-
 αβλανν πο ουιτ τηε λάμαιβ το φαζαιπ.
 Βί τριόκαιμεαδ ομηαιnn a τά ανηρο ι
 λάταιμ, αζυρ ομητα-ρα ναδ β-φυιλ ι
 λάταιμ [ζυωδ ανν πο αιμ το βεσοδαιβ
 φέιν]; όιμ τοιμβιμμίω an ίσοδαιπ
 ιονμόλτα πο αιμ άιρον φέιν αζυρ αιμ a
 ρον-ραν cum ρλάιντε, αζυρ cum ρλά-
 νυιζτε άι n-αναν αζυρ άι ζ-κοιπ,
 cum ρεαλβ το ζεαλλαμιν ο'φάζαιλ, a
 ρίοι-Όια ρίοιμυιόε μαρταναιδ.

ι ζ-κομαοιν αζυρ ι n-οιλ-άμινε αιμ
 an Σίοι-Όιζ ζλόμμαιμ Μυιηε Μάταιμ
 άι ο-Τιζεαιμα Όια ίορα Cρίοιρ; μαρ an
 ζ-κέαονα αιμ το ναομ-Αρρτολαιβ αζυρ
 Μαιριμέαδαιβ Ρεαοαι αζυρ Ρόλ; αιμ
 ναομ Ράομαις, αζυρ αιμ na ναομαιβ ζο
 h-υιλε, τηε n-a μόμλυαιόεαδτ αζυρ a
 ηζυιόε, ρίμυμίω οιτ ζο n-αοντόά
 ύμιν-ne βειτ κοφαντα ι ζ-κόμνυιζε
 αζυρ'ραν υιλε νιό le conζναμ το άοιμ-
 ηις. Τηε ίορα Cρίοιρ άι ο-Τιζεαιμα.
 Amen.

Αζ an ζ-Κοιμυεαδ.

Α Τιζεαιμα, Όια το άμυιυιζιρ ζαδ

uile nio ar neim-nio le vo bhuatai
 uile-cúmaátaá, aáuisí leir an m-
 bhuaatai céanna an t-aián agur an fion
 ro i b-feoil agur i b-fuil vo illic
 shiádaí, íora Cúioir, ari o-tígearna,
 an té an oioce pul o'fulainz ré, vo
 glac aian in a lámái b naomta uim-
 maá, agur a fúile ari n-a n-iompóáó
 ruar cum na b-rlaitear, ag bueit bui-
 oeaáair leatra, a átaim uilecúmaátaá,
 vo beannuisí, uobuir, agur vo tuz o'a
 oeirshoblai b é, ag máó "Glacaió agur
 itio, óim: IS É SO MO CORP-SA."

Ag an áirúáó.

A Cúuir Cúioir, aóiam tu.

A Cúuir Cúioir, zeinte o'n Óisí,
 tóáta ruar ari an z-Cúoir, agur anoir
 tóáta ruar roim lámái b an t-raáairt,
 aóiam agur shiáduisim tu le mo
 cúioire zo h-iomlán, lem' anam zo
 h-iomlán, lem' neairt zo h-iomlán,
 agur le m'intinn zo h-iomlán. A
 íora míuir tíócaimí, A íora, a illic
 na Maíóime Muire, beannuisí mé;

agur tabair tú féin dom anoir agur
 aih uair mo báir. Amen.

A Íora, gnaóuigim tú.

Ag Coiruceaó an Cuirn.

Mair an g-céadna do ghlac Íora an
 coirn in a lámab naomta, agur ag
 bpeit buideacairle n-a dtair, do bean-
 nuig é agur do tug o' a oirgioblaib é
 ag máo "glacaíó agur íbíó uile de ro,
 óih is é so corn m'folad-sa de' n
 Tiomna Nuao ríorruíóe; diaimín
 an Cpeirim, a coiruceair oibre
 agur do móimán cum maiteamhair na b-
 peacaó."

Ag Ártuigao an Cuirn.

A fuil Íora, aóimaim tú.

A fuil naomta, do ríl ó cpeuctaib
 mo tigeairna aih an g-coir, aóimaim,
 agur gnaóuigim tú.

A fuil ionáóairta Íora a coiruceaó
 cum peacaíó an domain do rghmor
 amaó, níg mo cpeioíóe agur m' anam o'n
 uile íal peacaíó.

Ταμ εἶρ αν Ἄμναιζτε.

Ἰρανοῖρ, α Τίζεαμνα, λε εμοῖοτιβ̄ buí-
 òeaça, αζυρ ι ζ-cuimniúζαὸ φυλαινζ,
 βάρ, εἰρέμζε, αζυρ Θεαρζαβάλα ἀμ
 ο-Τίζεαμνα Ἰορα Cμίορτ τοιμβρμῖο
 τοσ' Ἀμναιζεαμναρ αν Κομρ το βμρ γέ
 αζυρ αν φυλ̄ το ὀοιμτ γέ, cum
 buíòeaçαρ το ταβαμτ ουιτ το ταοιβ̄ na
 h-ablainne φίομ-ζλαινε, na h-ablainne
 ναομ̄τα, βα τοιλ̄ leat το ταβαμτ ούμν
 cum ἀμ φολάμρ αζυρ ἀμ ροίζ; αζυρ ἀμρ
 αμρπον na ο-τιοὸλακαὸ αζυρ na ηζμάρα
 εἰλε το βμονμαιρ ομμαιν-νε.

Σίμμῖο ομτ ζο h-uim̄al, α Όια
 υἱε-τιόκαμζ, ζο m-beiòμῖρ-νε αζυρ
 ζαὸ αον εἰλε α βιòεαρ μανηράμτεαὸ m
 ιοὸβαμτ αζυρ ι Sacramunt̄ Κομρ
 αζυρ φολα Ἰορα Cμίορτ, λῖοντα οε ζαὸ
 ζμάρα αζυρ beannaçt̄ neam̄òa 'ran
 m-beaça ρο αζυρ μανηράμτεαὸ αὐ'
 ζλόμπε 'ran m-beaça le teaçt̄. Τμέρ
 αν Ἰορα Cμίορτ céαona ἀμ ο-Τίζεαμνα.

Αζ Cuimniúζαὸ na Μμῖβ̄.

βί cuimneaç, α Τίζεαμνα, αμ

čnučuzo, vo čoiruceao, vo beouzao,
 vo beannuzao, azur vo tabairt
 uinn-ne. Tjiojean, azur leirjean
 azur anjan, ir vuit-re, a Oia, Ačairi
 uile-čumacčaiž in donoačt an Spio-
 mairi Naom, an uile onoiu azur an
 uile žloi: tje jaožal na jaožal.
 Amen.

Az an "*Pater Noster*."

A Ačairi moiu mairt žio žo m-bioeann
 a žiof azat fejn čieao iao na neite atá
 o'uirerčairio ojjairi pul iajmamaoio
 ojt iao, veanřamaoio ai n-ujnuizte
 čuzat mar o'oiuiz vo ilac mujeac
 uinn, az iao: Ai n-Ačairi, a tá airi
 neam, žo naomčairi o'airm. Žo o-tižio
 vo mjeacčt. Žo n-veantairi vo čoil airi
 an talairi mar veantairi airi neam. Ai
 n-airan laččairi tabairt uinn anoiu.
 Azur mairt uinn ai b-řaca mar
 mairimio-ne o'air b-řeiceamnaič fejn.
 Azur ná leiž řinn i ž-cačuzao. Ačt
 řairi řinn o olc. Amen.

Šairi řinn, a Tižairina, řimimio ojt,
 o'n uile olc a tá čairi, a tá i láčairi,

no, a tá le teac̄t ; azur trié eadap-
 žurōe na riori-Oiže beannuizte
 žlōmīaie Muie, Mátair Dē, na
 naom̄-Ap̄rtol, peadap azur pól ;
 naom̄ Pátōaic azur na naom̄ žo
 h-uile, tabair, žo triocaipeac̄, rīoc̄áin
 in ár laetiḃ, ionnor trié c̄óbair vo
 t̄riocaipe žo m-beiōmír vo žnač̄ raor
 ó'n b-peacaō, azur coim̄eac̄ta ó'n uile
 buairiit. Triér an Íora C̄riort c̄eac̄ta
 ár o-Tižeap̄na, vo M̄lac-ra, a m̄airap̄
 azur a m̄ažl̄uiz̄eap̄ mar̄ aon leac̄-ra in
 aonac̄t an Sp̄rioiat̄ Naom̄, le raožal
 na raožal Amen.

Az an “*Agnus Dei.*”

A Uain Dē t̄ožap̄ peacaō an voim̄-
 ain, d̄eān t̄riocaipe oijaiinn.

A Uain Dē, t̄ožap̄ peacaō an
 voim̄ain ; d̄eān t̄riocaipe oijaiinn.

A Uain De, t̄ožap̄ peacaō an
 voim̄ain ; tabair rīoc̄áin t̄úinn.

A T̄ižeap̄na Íora C̄riort, a t̄ubairit
 leo' Ap̄rtolaiḃ “F̄ážaim rīoc̄áin ažiḃ,

vo beinum mo ríocáin réin daoib' ;
 ná meaf mo péacair-ra ac̄t crieredaim
 o' eaglaire, azur tabair oí an t-ríocáin
 azur an donnac̄t noc̄ ir taitneam̄ac̄
 leo' toil.

A Tigearna Íora Cníort, illic Dé
 bí, noc̄ vo méir tola o' Achar, tug beata
 vo'n dom̄an leo' bár réin, trié
 coim̄oibhuzaó an Spioraid̄o Naom̄i,
 raor mire, trió ro vo Coirp azur o' fuil
 mo naom̄ta óm' euzcóiui uile azur
 ó'n uile olc ; azur cuim̄ o' fiaáib' oim̄
 ceangal vo'o' aiteantair vo ríor,
 azur ná léiz sam rzaiaó leat zo
 briaó.

Ná léiz vo cáiteam̄ vo Coirp, a
 Tigearna Íora Cníort, noc̄ tá fuil
 azam vo glacaó, ionpózaó cum mo
 breiteam̄nair ná cum mo óairta, ac̄t
 trié o' trócaire zo m-buró coraint
 azur léizear intinne azur coirp sam
 é. Tura a mairer azur maḡluizear
 maille le Dia, an Achar, in donnac̄t
 an Spioraid̄o Naom̄i, trié raogal na
 raogal. Amen.

Αἰ αν “*Domine non sum dignus.*”

Ἔλασσο αν τ-αιάν νεαινοα νοσ
 βειρεαρ βεατα το'ν τοιμαν, αἰσρ
 ἔλασοσσο αι αινη αν Τιζεαινα.

maile le h-umiluzedat, moira abair mar po
 rior pa tri, ai bualao o' acta sac don pedat.

Α Τιζεαινα νι ριυ με σο ο-τιοσφα-ρα
 ιρτεαδ ραι μο ελειτ ; ατ αιμαν αιαι
 αν ροαλ αἰσρ ρλάνοσαι μ'αναι.

Αἰ αιτεαδ αν Κοιρρ Οριορτ το'ν τ-ρασαρτ
 αιαι :

Σο η-οεαναιο Κοιρρ αι ο-Τιζεαινα
 Ιορα Οριορτ ο'αναι-ρα αἰσρ μ'αναι-ρα
 το κοιμευο cum na βεατα ριορρμυιθε
 Amen.

νυαιρ ἔλασν αν ρασαρτ αν κορρ ηη α λαιη,
 αιαι :

Ορειο αν αιτιυζαδ το οεαισσο λειρ
 αν Τιζεαινα αι ρον ζαδ α ο-τυζ ρε
 οαι ? Ἔλασσο κορρ αν τ-ρλάνυιζτε
 αἰσρ ἔλασοσσο αι αινη αν Τιζεαινα.
 Αἰ μολαδ οαι ἔλασοσσο αι αν ο-
 Τιζεαινα, αἰσρ ρλάνοσαι με ομ'
 ναιηοιβ.

az caiteasò na fola naomta do 'n t-rafar,
 abair:

So n-déanairò fuil ári o-tigearna
 Íora Cúiorc d'anam-ra azur m'anam-
 ra do coimeuo cum na beata ríorruide.
 Amen.

An Cumaoim Spriomadálta.

A Íora, crierim so b-fuil tu i látaim,
 inr an t-Sacramuint naomta ro.
 Tríduigim tu or cionn zac uile nio:
 baò mian liom do glacaò i rteaò in
 m'anam; ac̄t ve bhuig nac féroim liom
 tu do glacaò onoir inr an t-Sacra-
 muint, tar cúgam in mo crioide so
 rriomadálta. Tar, a Tigearna Íora,
 tar. Tátuigim me féin leat amail
 azur dá m-beidinn d'éir do glacta.
 Ná léig dam rgaras leat air so bhiat.

Aontuig, a Tigearna, an nio do
 caiteamar le n-ári m-beulaib so
 nglacramaoir é le h-intinn glain,
 ionnor so o-tiucraò re ó beic ma
 tioclacaò aimprioda cum abeic ma
 leigear ríorruide, azur veonuig san

αὐτῶν τ-ραλ περκαὶὸ ὁ' ἴνιμεαὶ ἰον-
nam-ρα νοὸς α τὰ κοῦνιζτε λειρ αν τ-
Sacramunt ἕλαιη ναοῖντα. Amen.

Ταμ εἰρ να Comaone.

Α ἴορα ἰνίλρ, ταῖαιρ οὔννη μῦν-
οιαῖννα νεαῖνὸα το Ἰοιηρ εἰρ ὁ' ἴορα
ὁ' οὐόμυζαὸ ἀρῖνὸὸ ζο μοτόκαμοιρ
τομαὸ το ἴαιρ εἰρ ταῖνβε να ναοῖ-
μῦννοιαῖν ρο ἰν ἀρ ἡ-αναμναιβ το
ἕνὰτ. Amen.

Α ἴορα ἰνίλρ, ρῖμν ορτ, ταῖαιρ οἰ-
ρα ζο τρὸκαμιαὶ αν ζῖαρ, μῦνα
ο-τιζ λιον ἐν ὁ' ἴειρῖν ἰηρ αν ἡ-βεαὶ
ἴομαῖνβτα ρο, ζο ἡ-ἴειρῖν εἰρ εἰρ ζο
ρεαλβόκαμν ἐν ρὰ ὁεοιζ ἀὸ' ἴνιμεαὶ
ἕλόμῖναιρ. Amen.

Α ἴορα ἰνίλρ ταῖαιρ οἰ-ρα, ζῖοῖν
ἐν, μαῖνταῖν το μῖρ το τεαζαῖρζ,
εἰρ βάρ ὁ' ἴαζαῖλ ἀὸ' ἴνιμὸ. Amen.

Αν Σοιρζεὺλ το μῖρ ἡοῖν εοῖν.

ἰηρ αν τορὰὶ το βί αν ἡμαῖται,
εἰρ το βί αν ἡμαῖται ἰ ἡ-φοῖαιρ
Ὀέ, εἰρ οὐβ' ἐ Ὀια αν ἡμαῖται.

Do bí ro aih u-túr i b-fochair Dé.
 Leir-Sean do muineadh na h-uile neite,
 agus san é ní b-fuil aon nro déanta
 o'a n-déanao. Ann-ran do bí beata,
 agus doob' i an beata Solur na
 n-daoineo : agus foillriugio an Solur
 inran doicadar, agus nioi léir leir an
 doicadar é. Do cuineadh duine ó Dia,
 o'ái b'ainm Eoin. Táinic an té ro maí
 fiaonaire, cum go n-déanfao re fiao-
 naire do'n t-Solur, ionnor go g-ciero-
 ftoir na h-uile daoine trío. Nioi b'é-
 Sean an Solur aot do cuineadh é cum
 fiaonaire déanao do'n t-Solur. Dob'
 é-sean an fíoi-Solur, noc foillriugear
 gac duine o'a u-tig aih an raozal ro.
 Do bí ré aih an raozal, agus trío-
 Sean do muineadh an raozal, aot nioi
 aitin an raozal é. D'ionnruioe a
 cinro féin táinic re, agus nioi gab a
 cineadh féin cúa é. Aot an méio do
 gab cúa é, tug ré cúmaot doib'
 beic 'na g-clainn ag Dia, do'n méio
 a cieroear in a ainm-sean, nac b-fuil
 aih n-a ngeineamain ó fuil, ná ó toil

na colna, ná ó tóil fíh, aét ó Dúa
 agus do rigneadó feoil de'n
 briađar, agus do cóinnuig ré, ead-
 painne, agus concamaí a glóim-
 rean, maí glóim éinzeine an áđar,
 lán de glára agus o'fíunne.

Duíoeadar le Dúa. Amen,

Uinnuigte naomh Ighatius.

A Anam Chríort, naomnuig me.

A Coirp Chríort, rlanuig me.

A Fuil Chríort, meirzig me.

A Uirge taoibe Chríort, nig me.

A Báir Chríort, neartuig me.

A Iora máit, éirt liom ;

Do' Creuctaib ra, foluig me ;

Ná léig dam rđaradó leat ;

Aií annáimaro nuinneác, cumnuig me ;

Aií uairi mo báir, goir me,

Agus aitin dam teáct cúgat.

Ionnor go molpáinn tu maí don
 leo' naomaió.

Tpé ráođal na ráođal. Amen.

SEACT SAÏM NA H-AITRIUGE.

 DIA DOIMNAIG.

Salm 6.

A Tigearna, ná h-imòearis me in
 do cútaç, a gur ná rmaçtuiç me in
 o'fuiris.

Déan trócaire oim, a Tigearna,
 óir táim laç: léigir me, a Tigearna,
 óir tá mo énáim buairéaríá.

A gur tá m'anam buairéaríá go
 mó-móir: açt túra, a Tigearna, cá fas?

Iompuiç, a Tigearna, rasoim'anam:
 rlanuig me air ron do trócaire.

Óir iní an m-bár, ní b-fuil do
 neac cuimneac oir: a gur cia aro-
 eomair tuic i n-irruónn?

Do rasoçruiçear in mo éneadaç,
 niçreas mo leaba çac oiröce: rluç-
 fas m'iomöuiç lem' ðeoimib.

Tá mo fúil buairéaríá trié cútaç:
 do éuaðar in doir i mearç mo náimao
 uile.

Iméigiú uaim sibhe uile a luict
 uéanta na h-eugcómá: óim cualairó
 an Tigeanna suí mo zola.

Cualairó an Tigeanna m'atcuinge:
 gab an Tigeanna lem' uinuíge.

Buóeas náime aini mo náimúib uile,
 agur bíoir huairóearna zo h-an-móim:
 filltear aini a n-air ias, agur bíóeas
 náime oimá-ran zo h-an-luat.

Zlóim uo'n Aicéim, &c.

Dia Luam.

Salm 31.

Ir beannuígte an uionz u'á b-fuil
 a z-cionnta aini n-a mairéam, agur a
 b-peacaró aini n-a b-folaic.

Ir beannuígte an té nac z-cuim-
 eann an Tigeanna peacas in a leit,
 agur ag nac b-fuil cealg in a rriomá.

Uo bhuig zo maib me am' toirt, u'fár
 mo cnáma foimpe: an fas u'éig me
 aini feas an lae uile.

Óim uo bí uo lám zo tiom oim uo
 ló agur u'oióce: iompuígtear me am'
 cnáó feas uo bí an uealg uain znuigte.

Ḑ'ad̄m̄uigeap mo p̄eac̄aḑ ḑuit-pe,
 aḡur n̄ioi p̄ol̄uigeap m'̄eiḡceap̄t.

Ḑúbd̄air̄t me : aidoem̄aḑ am'̄ aḡaḑo
 p̄ein m'̄eiḡceap̄t ḑo'n̄ Tiḡear̄na : aḡur
 ḑo m̄aḑt̄ t̄ura uic̄oio mo p̄eac̄aḑo.

Air̄ an aḑbd̄air̄ p̄in, ḡuioḑr̄o ḡaḑ aon
 a t̄a naom̄ta t̄u ḡo t̄iátaim̄ail.

Aḡur ḡo ḑeim̄in i ḑ-tuile m̄oim̄ain
 uir̄ḡeḑo, n̄i t̄ioc̄p̄aḑo i nḡar̄ ḑo.

Iḡ tu mo ḑioean ḑ'n̄ m-buair̄oḡeḑo
 a t̄áim̄ic̄ ḑom'̄ t̄im̄c̄ioill : iḡ tu mo
 ḡáim̄oead̄ap̄, p̄aon̄ me ḑ'n̄ luḑt̄ a t̄iḡ
 p̄á ḡ-cuair̄t am'̄ t̄im̄c̄ioill.

B̄eair̄p̄aḑo me tuiḡp̄in ḑuit, aḡur
 teḡaḡḡp̄aḑo t̄u inḡ an t̄-p̄liḡe in a
 p̄aḑaḑo tu : p̄oc̄m̄oḑaḑo me mo p̄úile oḡt̄.

N̄á biḑoḑo m̄air̄ an ead̄ n̄á m̄air̄ an
 m̄uille aḡ naḑ b̄-p̄uil tuiḡp̄in.

Le beul̄im̄aḑ aḡur le p̄p̄uan cean-
 ḡail a nḡéill-pean ḡo ḑian, naḑ ḑ-tiḡ
 i nḡar̄ ḑuit.

Iḡ ioim̄oḑa ḑoill̄ḡioḡa an p̄eac̄aḑḡ,
 aḑt̄ t̄ioc̄p̄aḑo t̄iḑoḑair̄e i ḑ-tim̄c̄ioill
 an t̄é c̄uir̄eap̄ a ḑoḑc̄ap̄ inḡ an
 Tiḡear̄na.

A fíneuna, bídeas luacáime oimib,
 azyr véanaio zaipeacay inr an
 tigeama, azyr véanaio glóim, rib-re
 uile a tá símeac i z-cioioe.

Glóim do'n Aicim, &c.

Óia Maime.

Salm 37.

A tigeama, ná h-imóearz me in
 do cútao, azyr ná rmacuiz me in
 o'feimz.

Óim tá do f'aisioe bainzoište
 ionnam: azyr tá do lám zo láioim
 oim.

Ní b-fuil rláince in m'feoil, maime
 zeall aym o'feimz: ní b-fuil ríotcáin
 dom' énaímb, maime zeall aym mo
 peacaiob.

Óim éuaio m'euzcóra ór mo éann:
 azyr maime ualaó tnom véantaim tnom
 oim ias.

Tá mo éneaó moizoište, lobta,
 maime zeall aym mo leime.

Véantaim vona me, táim aym mo
 énoiaó ríor zo o-tí an veimeo: do

riubalar go roilgiorac ari fead an
lae uile.

Óiri tá mo rliarua líonta ro
raoilcniob: aar ní b-fuil rálláine
ari bit in m'feoil.

Táim buairéarua aar úmluigte
go ró móri: o'uail me le cneadac mo
éioire.

A tigeanna, tá m'uile mian ór ro
cómar: aar ní b-fuil mo éneadac
olugte oit.

Tá mo éioire buairéarua, ro ériug
mo neart me: aar fór ní b-fuil
folur mo rúl aam.

Ro ómuo mo cáirde aar mo cóm-
uipanna am' aice, aar rfeardar am'
aairó.

Aar rfeardar i b-rad uaim an
luic ro bí i ngaru ram: aar ro
ruigneardar foiréigean an luic o'iaru
m' anam.

Aar labardar neite roimáoine an
oiong o'iaru ole ram: aar rmuain-
eardar cealga ari fead an lae uile.

Aic mife, amail ruine boar, níori

éualar: aḡur aḡail uinne baib naḡ
b-foḡlann a beul.

Aḡur maḡ ḡo, uéantar me maḡ
uinne naḡ ḡ-cluineann: aḡur aḡ naḡ
b-ḡuil aḡmḡrán in a beul.

Óim ḡ ionnat-ḡa, a ḡḡearna, uo
cuḡear mo uóḡar: cluḡḡo tu me,
a ḡḡearna, mo Uia.

Óim uobḡar: u'eaḡla ḡo n-uéanḡaḡ
mo náimḡe ḡáimḡeaḡar oim: aḡur an
ḡeaḡ coḡmḡiḡḡear mo éoḡa, labḡair
neite móḡa am' aḡair.

Óim táim uḡlaim uo uoḡḡioḡaib: aḡur
tá mo bḡón óḡ mo éomair uo ḡnát.

Óim foḡllḡeoḡaḡ m'eusḡóim: aḡur
ḡmuairḡeaḡ air mo ḡeaḡair.

Aḡt maḡimḡ mo náimḡe, aḡur táim
níoḡ láimḡe ioná mḡe: aḡur táim
air n-a n-iomḡauḡaḡ, aḡ a b-ḡuil
ḡuaḡ oim ḡo h-eusḡoḡaḡ.

An luḡt uo beḡi olc air ḡon maḡ-
eara, mḡneair iḡiomḡáḡ oim: uo
bḡiḡ ḡur leannar an maḡear.

Ná ḡḡeḡ me, a ḡḡearna, mo Uia:
ná h-imḡiḡ uaim.

Clason cum mo conzanta a τ̄ιζ-
εᾱμα, Δια μο ϖ̄λάννιζ̄τε.

Ζ̄λόιη το'η Δ̄ταιη, &c.

Δια Cέᾱδαοιηε.

Salm 50.

Θέαν τ̄ιόσαιηε ο̄ιημ, a τ̄ιζεᾱμα,
το μ̄έιη το τ̄ιόσαιηε μ̄οιηε.

Ᾱζυρ το μ̄έιη ιομᾱθᾱῑλᾱᾱτα το
τ̄ιμᾱιζ̄μ̄έῑλε, ϖ̄ζμ̄ορ αμᾱᾱ μ'εῡζ̄κόιη.

Πῑζ̄ με ν̄ιορ μ̄ό ϖ̄όρ όμ' εῡζ̄κόιη:
ᾱζυρ ζ̄λαν με όμ' ϖ̄εᾱᾱό.

Όιη ιρ ϖ̄ιορ θᾱμ μ'εῡζ̄κόιη, ᾱζυρ
τά μο ϖ̄εᾱᾱό όρ μο κόμ̄αιη το ζ̄η̄ᾱτ̄.

Ασ' ᾱζ̄αῑό-ϖ̄ε ᾱῑμ̄αῑη το ϖ̄εᾱαῑζ̄
με, ᾱζυρ ασ' λ̄άταιη το μ̄ῑζ̄η̄εαρ̄ αν
τ-ο̄λε : cum ζ̄ο m-β̄εῑό̄τεά ϖ̄ίη̄ευντα in
το β̄η̄μᾱτ̄μ̄αῑβ̄, ᾱζυρ ζ̄ο m-β̄έαρ̄ῑϖ̄ά β̄υαῑό
'η̄υαῑη β̄η̄εᾱτ̄ν̄ῑζ̄τεαρ̄ τ̄υ.

Όιη ϖ̄εᾱᾱ, ιρ in εῡζ̄κόιη το cum ᾱό
με : ᾱζυρ i b-ϖ̄εᾱαῑό̄ῑβ̄ το ζ̄ᾱβ̄ μο
μ̄ά̄ταιη i m-β̄η̄οῑηη me.

Όιη ϖ̄εᾱᾱ, το ζ̄η̄ιά̄ό̄υῑζ̄ιρ̄ αν ϖ̄ίη̄μ̄η̄η̄ε :
μ̄ῑζ̄η̄ιρ̄ ϖ̄οῑλλ̄έιη θᾱμ η̄εῑτε η̄εῑμ̄ό̄ῑη̄η̄τε
ᾱζυρ ϖ̄ολ̄ν̄ῑζ̄τε ο'εᾱζ̄η̄α.

Σ̄η̄οῑτ̄ϖ̄ῑό̄ τ̄υ ιορ̄όιη ο̄ιημ, ᾱζυρ β̄εῑό̄-

ead̄ glanta: n̄iḡf̄iò tu me, āsur
beir̄ead̄ n̄ior̄ gl̄le ion̄á an̄ r̄neac̄ta.

B̄eair̄fair̄ uom' éir̄teac̄t̄ gl̄air̄oe-
ac̄ar̄ āsur̄ átar̄: āsur̄ na c̄n̄ámā uo
bí úm̄l̄uiḡte, ūeair̄fair̄ gl̄air̄oeac̄ar̄.

Iomp̄uiḡ u' āḡar̄ò óm' r̄eac̄ar̄iòib̄:
āsur̄ r̄ḡm̄or̄ amāc̄ m'eūḡc̄ómā uile.

C̄m̄t̄uiḡ c̄m̄iòe gl̄an̄ ion̄nam, a
Óia: āsur̄ āt̄nuac̄ò r̄p̄iomāo c̄ear̄t̄ m̄
m' inn̄iḡib̄.

N̄á teir̄ḡ me r̄eac̄ar̄ò óu' āḡar̄ò:
āsur̄ n̄á beir̄i uo naom̄-r̄p̄iomāo uaim.

Air̄iḡ uam̄ átar̄ uo r̄l̄án̄uiḡte: āsur̄
neair̄t̄uiḡ me le r̄p̄iomāo ion̄l̄án.

Teāḡar̄ḡf̄ar̄ uo r̄l̄iḡte uo na
uaoim̄ib̄ neim̄-r̄p̄ieunta: āsur̄ ion̄p̄ró-
c̄ar̄i an̄ lūc̄t̄ māll̄uiḡte c̄ūḡat.

Saom̄ me ó r̄uil, a Óia, Óia mo
r̄l̄án̄uiḡte: āsur̄ mōl̄f̄ar̄ò mō tean̄ḡa
uo c̄ear̄t̄ ór̄ áro.

Āt̄iḡear̄ma, f̄oir̄geolār̄ò tu mō r̄ūra:
āsur̄ foill̄reoc̄ar̄ò mō beul̄ uo m̄olāò.

Óim̄ uá m-bāò m̄ian̄ leat̄ íōubair̄t̄,
ḡo ūeim̄in̄ uo t̄ābair̄fair̄in̄ í: ní beir̄ò
t̄air̄t̄neam̄ āḡat̄ m̄ íōubair̄t̄aib̄ loir̄ḡte.

1ṙ íōbair̄t to Òia ṙpriōm̄at cóm-
buar̄ōear̄ta: ní t̄ar̄cuir̄neōc̄ar̄ō tu
c̄m̄ōīōe b̄r̄ú̄īz̄te, ú̄m̄l̄ūīz̄te, a Òia.

Óéan zo c̄áim̄ōeaim̄ail le Síon in
to óeiz̄-m̄éin, a T̄iz̄ear̄ma: ion̄noṙ zo
z̄-cuir̄ṙīōe ṙuar̄ ball̄ar̄ō Iar̄uṙalēm.

Ann ṙin z̄ab̄ṙar̄ō tu le h-íōbair̄t
an c̄īm̄t, le t̄oim̄b̄ear̄taib̄, aṙuṙ le
h-íōbair̄taib̄ uile-loir̄z̄te: ann ṙin
leaz̄ṙar̄ō ṙīat̄ laoīz̄ aṙī ō'alt̄oim̄.

ṙl̄óim̄ to'̄n Āt̄air̄, &c.

Óia. Óair̄ōaoin̄.

Salm 101.

A T̄iz̄ear̄ma, éir̄t lem' uṙn̄ūīz̄e:
aṙuṙ t̄iz̄eac̄ō m' éiz̄eaim̄ c̄uz̄ao-ṙa.

Ná h-iomp̄ūīz̄ ō'az̄ar̄ō uaim̄: cia
b'é lá aṙī bit̄ in a m-beīō me i
m-buar̄ōmeac̄ō, c̄laon̄ c̄uz̄am̄ to
c̄luar̄.

Cia b'é lá aṙī bit̄ z̄oim̄ṙīō me oṙt̄,
éir̄t liom̄ zo luac̄.

Óim̄ to t̄ear̄n̄ūīz̄ mo laete maṙi
óeatac̄; aṙuṙ tá mo c̄n̄áim̄a aṙī n-a
ṙear̄īz̄ō maṙi c̄onnaō

Tám buailte mar feur, agus tá mo éiríde feargta: de bhíis súr óearmaid me m'áin ó'ite.

Tié súc mo éneadaiis, do éanraigil mo éinám dom' éiricionn.

Tá me déanta coraimail le caðan an fáraig: is coraimail me le h-úlcað-
cán iní an tís.

Risne me fáire, agus tá me déanta mar géalbon 'na donar air mullaç an tís.

D'aitir mo náimde me air feað an lae uile: agus an óionis do mol me, tuisadair mionna am' aigaid.

Óim ó'itinn luait mar áin, agus cóimearfadainn mo óeoc le súl.

Mar géal air ó'feiris agus do cútaç: óim, iar mo tógbáil ruar ouit, do teilis tu ríor me.

Do tearnuis mo laete mar rcaíl: agus tám feargta aináil feur.

Açt túra, a tísearna, mairim do ríor: agus do cuimnuisad ó gímealaç do gímealaç.

As eirige ruar déanfaim tócaire

air Síon: óir is miúro tócaire do
 óéanao uiriu, óir táinig an t-am.

Óir do táinig a cloca leo' fógan-
 tairib: aghur beir tuiatige aca o'á
 talaim.

Aghur beir eagla air na Cineadócaib
 moim o'ainm, a Tigearna, aghur air
 uile mictib na talaim moim do glóir.

Óir do tóg an Tigearna Síon
 ruar: aghur ciorpar in a glóir é.

O'feuc ré air uiriuige na n-úmal:
 aghur níor tarcuirniú ré a ngrúe.

Scríobtar ná neite ro do geine-
 laic eile: aghur na daoine a cuitócar,
 molpar an Tigearna.

De bhuí gur feuc ré anuar ó n-a
 naom-ionao áro: o'feuc an Tigearna
 ó neam air an talaim:

Cum go g-cluinfead re cneadac
 an luicta a tá i ngréibeann: cum go
 rcaoilfead ré clann na n-daoinead
 cargarra:

Ionnoy go b-foillreocair air ainm an
 Tigearna i Síon: aghur a molaó in
 Iairusalem.

1 ḡ-ciuinniuḡaò na b-pobul in éinfeacht, aḡur na muḡ cum fóḡnaò do óéanaò do'n Tíḡearna.

Ó'pneasair re é i rliḡe a nipt: foillriḡ óam laḡeas mo laeteasò.

Ná ḡoiri me ar ro i meáðon mo laeteasò: tá do bliadóanta ó ḡeinealac ḡo ḡeinealac.

Iny an torac, a Tíḡearna, bunáitíḡir an talam: aḡur iy ias na flaitir oibneaca do lám.

Meatpairo rias-ran, aact mairuò tuḡa: aḡur maçair uile i ḡ-caiteam mair euðac:

Aḡur mair cularò óéanpaim a malairt, aḡur beirò air n-a malairt: aact iy tuḡa an té ceudna, aḡur ní meatpairo do bliadóanta.

Cómnoçair clann ó'fóḡantaç: aḡur óimeoçair a ríol ḡo bpiact.

ḡlóir do'n Achair, &c.

Óia h-Doine.

Salm 129.

Ar na doimniò ó'éig me oipra, a Tíḡearna: a Tíḡearna, éirt lem' ḡut.

Brieadó do cluara aipeacó cum gotha
m'atcuinge.

A Tígearna, má tuzann tuara
cionnta doo' aipe; a Tígearna, cía
fearrar é?

Oih ir agat-ra tá mairteamhar
ceannra: agur aih ron do ólúge o'
feit me oit, a Tígearna.

O'feit m'anam aih a bhiaáar: do
cuir m'anam doócar inr an Tígearna.

O fáipe na mairne fóf go o-tí an
oióce, brieadó doócar ag Ippael inr
an Tígearna.

Oih ir ag an Tígearna tá tríócaipe:
agur aige-rean tá fuarúlaó líonmair.

Agur fuairgeolaíó fé Ippael ó n-a
cionntaib uile.

Glóih do'n Aáar, &c.

Óia Saáuirn.

Salm 142.

A Tígearna, éirt lem' uirnuige:
tabair éirteaó do m' atcuinge in
o'fíunne: éirt liom in o'fíneuntaó.

Agur ná teiró i m-bherteamhar leo'

ῥόζαντᾱ : ὀιη νί ῥίευνῥαη αση νεᾱ
beo αὐ' ῥιᾱῶναιῥε.

Οιη μίγε αν νάμαιο ζέηλεαναμ-
αιη αιη μ'αναμ : ὀ'ίῥλιζ ῥε μ'αναμ ζο
ὀ-τί αν ταλαίη.

Τυζ ῥε οημ κόμηνιζε ἰ η-ὀοῑαῶαῥ
μαη αν ὀρόηζ α τά μαηῖ le ῥαῶα :

Αζυῥ τά μο ῥῥιομαῶ εμιάῶτε
ιονηαμ; τά μο ἔμοιῶε βυαῶεαῖῥα
ιονηαμ.

Ἐο βί με κυμνεᾱ αιη να ῥεαν-
λαεῖῖ, ὀο ῥμυαιηεαῥ αιη ὀ'οιβῥεα-
ἔαιῖ uile : ὀο ῥμυαιη με αιη οιβῥεα-
ἔαιῖ ὀο λάηη.

Ἐο ῥίηεαῥ μο λάηηα αμᾱ ἔυζαῥῥα :
τά μ'αναμ μαη ἔταλαίη ζαν υιῥζε
ὀυιῥ :

Ἐῖῥῥ λιομ ζο ταῥαιῶ, α Τιζεαῖηηα :
ὀο λεαζ̄ μο ῥῥιομαῶ αῥαμ.

Νά η-ιομῥυιζ ὀ'αζ̄αιῶ υαιη-ῥε :
ὀ'εαζ̄λα ζο η-βεῖῶηη κοῥαμ̄αιῖ leiῥ
αν λῡῥῥ α ἔεῖῶεαῥ ῥίῶῥ ηηῥ αν λοζ.

Ταβαηη οημ ὀο ἔμο̄αῖηε ὀο ἔλοῥ
αιη μαῖῶηη : ὀε βῥυζ̄ ζυῖη ιονηαῥ-ῥα
ὀο ἔυῖηεαῥ μο ὀόῥῥαῥ.

Tabair̄i oim an t-ḡliḡe v̄'ait̄niuḡaḡ
in a riub̄alfair̄o me : oim̄ iḡ c̄uḡat-ḡa
v̄'ait̄niuḡear̄ ḡuar̄ m'anam.

Sḡaol̄ me óm' náim̄uib̄, a T̄iḡear̄na,
iḡ c̄uḡat-ḡa vo t̄eitear̄ : m̄in̄ v̄am̄
vo t̄oil̄ vo v̄éanaḡ, oim̄ iḡ tu mo v̄ia.

T̄reoir̄eoḡair̄o vo v̄eaḡ-ḡprioiaḡ me
ḡo v̄-tí talaim̄ an c̄iḡt : airm̄ ḡon
v̄'ain̄me, a T̄iḡear̄na, beoḡóḡair̄i me
in v̄'íḡeuntaḡ.

v̄éair̄fair̄o tu m'anam̄ amaḡ ar̄
anacair̄i : aḡur̄ in vo t̄ríocair̄ie l̄éir̄-
ḡḡm̄oir̄fair̄o tu mo náim̄ve.

Aḡur̄ ḡḡm̄oir̄fair̄o tu amaḡ na v̄aoime
uile a c̄m̄áiv̄ear̄ m'anam̄ : oim̄ iḡ m̄iḡe
v̄'f̄óḡantaḡ. ḡl̄óim̄ vo'ñ Aḡair̄i, &c.



ΑΝ ΠΑΙΔΙΗΝ.

Αν Ἐέσθ Αἰτ.

Ἡα Κύριε Διαμαρύνει Σόλάρια.

Ἰη ἰον-μάρτε ζαά Λυαν, ἀρ ζαά
 Δια-ἰαρισσοιν ἀρη φεαό ἡα βλιαόνα
 αζυρ ὁ τύρ ἀν Ἐεάτα ζο Καρζαρ
 ζαά Ὁμνάα.



Ἰη Διημ ἀν Ἀτάη, αζυρ ἀν Ἰηε, αζυρ
 ἀν Σπισομαῖο Ἡαοιῖ. Amen.

R. Ἀ Ἐίγεαρηα, φοιρζεολαῖο τύ μο
 ῖυρα.

F. Αζυρ φοιλλρεοάο μο βεул το
 Ἰολαό.

R. Ἐλαον ἐυμ μο ἐαβαρηά, ἀ Ὁία.

F. Ἀ Ἐίγεαρηα, ὀέαν ὀειτῖρη ὀομ'
 ἐονζηαό.

R. Ζλόρη ὀο'η Ἀτάη, αζυρ, &c.

F. Μαη ὀο βί ἰ ὀ-τύρ, &c.

[Ἰ ὀ-τυρ ζαά αοιη ἀιτε ἀβαρη μαη ἀ τὰ ῖυαρ.]

An Céad Diaḡariún.

Ioncolnuḡad̄ ár̄ u-Tíḡearna.

An Léirymuainead̄.

Smuainimír 'ran diaḡariún ro mari
 do beannaiḡ an t-Aingeal Sabriel
 o'ár̄ m-bain-tíḡearna beannaiḡte, leir
 an nḡairm "lán do ḡiáraiḃ," aḡur
 mari do foillriḡ ré ioncolnuḡad̄ ár̄
 u-Tíḡearna, aḡur ár̄ Slánaiḡteóira
 Iora Crioirt.

[Tar éir̄ ḡad̄ Léirymuainte, abair̄ parthir,
 veic̄ n-Ave Maria, aḡur ḡlóir̄ do'n aḡair, &c.]

ḡuirómír.

A Naom̄ Mhuire, a Ríoḡan na n-óḡ tḡér̄
 an diaḡariún ro aro ro ioncolnuiḡte
 do Mlic ionm̄uin, ár̄ u-Tíḡearna Iora
 Crioirt, léir̄ tionrḡnad̄ ḡo réunaim̄ail
 ár̄ r̄lánúḡad̄: ḡnóduiḡ leo' easari-
 ḡuir̄de oúinn r̄olar̄ leir̄ab léir̄ oúinn
 an tair̄ḃe an-móir̄-ro do ḃionn ré
 oim̄ainn, in ari t̄oir̄ḃir̄ oúinn é r̄éin
 'na oear̄ḃriáḡair, aḡur tura ad̄' M̄á-
 ḡair. Amen.

Αν Θάρα Διαμάριύν.

Αν Φιορριζαό.

Αν Λέηρημυαίναό.

Smuαιηιμίρ 'ραν διαμάριύν ρο,
μαρ το έυαιό αν όιζ θεανηαιζτε
Μυηε, αιη β-ράζαιλ ρζέυλ ό'η Διηζιοι
α ριύηι Ελιραβετ α βειτ τιηοη, ζο ρλέιβ-
τιβ Ιυθεαό αιη ευαιητ έυιχε αζυρ μαρ
ο'ραν ρί τρι μίορα 'η α ρόσαιρ.

Ζυιόμιρ.

Α όιζ θεανηαιζτε, α ρζάτάηι ρό
ηεαηέαιόεαέ ηα η-ύηηίρλεαέτα, τριέρ
αν τ-ράηιέαιηεαηαέτ το έυζ οηε ουλ
αζ ριορριζαό το ριύηηα ηαοηι Ελιραβετ
τριέο' εαθαηιζυιόε, ραζ όύηη-ηε ευαιητ
το ηηιε ρό ηαοηιέτα ηη άη ζ-ηιοιότιβ α
μόό, αιη η-βειτ ραοηι ό'η υιλε ρεααό
όύηηη, ζο ηολραηαοηιρ, αζυρ ζο ο-
τιυβηαηαοηιρ βυιόεαέυρ οό το ρίοηι.
Αmen.

Αν Τρεαρ Διαμαρύν.

Σεινεαμιν άρι ο-Τιζεαρνα.

Αν Λέιηρμουαιναο.

Smuainimír 'ran Διαμαρύν πο αν
 τ-αμ το ταιηιc αμ λυιζε ρεοιλ το'η Οιζ
 θεανηαιζτε Μυιηε, μαρ το μυζ άρι
 Slánαιζτεοίηι Ιορα Cρίοητ 'ran μεο-
 όαν οιοόε, αζυρ μαρ το όυηι 'να λυιζε
 ηη υμαηι έ, μαρ ηαό ηαιβ ιοηηαο λε
 ράζαιλ αιε α ο-τιζτιβ όρτα θεηιλ.

Συιόμην.

Α Ηλάταιη ηό ιοηηυιc θε, ηιέρ αν
 ηζεηηεαμιν οίζεαό λυατζάηηεαό λε'ηι
 τυζ τυ ό'αοη Ηλαc άρι Slánαιζτεοίηι
 το'η τομην, ραζ, ηιέο' εαοαηζυίθε,
 όύηηη θε ζηάρα, βεατα κοηη ζλειοίθε,
 ηαοητα ρηη α λεαηαμην 'ran ραοζαλ-
 πο, ζο η-βυό ηιύ ρηηη α θεητ ζαν
 ρταο το οιοόε αζυρ το λó, αζ κάηαó
 ηιόκαηηε αζυρ ταιηβε το Ηηιc όύηηη.
 Amen.

Αν Σεατμαμάο Διαμαρύν.

Τοιμβειντ αν λεμβ ίορα.

Αν Λέιηρμυαινεαο.

Σμυαινιμίρ 'ραν διαμαρύν πο μαρι
 το τοιμβιν αν Οίξ μό βεανναιζτε
 Μυιη αν λεανβ ίορα 'ραν τεαμπολλ,
 λά α η-αινιςτε, άιτ ιη αι ζλας Simeon
 ηαοιμά, αζ ταβαιητ βυροεαυρ το
 Όια, ιοιη α ζευζαιβ, λε εραιβτεαατ
 μοίη, έ.

Ζυρομίρ.

Α Μαιζοεαν ηαοιμά, α μαιζιρτμειαρ
 μό ιονζανταα αζυρ α εμείοιη να η-
 υμιλαατα, το τοιμβιν Τιζεαιηα αν
 τεαμπολλ ιη αν τεαμπολλ φείη : φαζ
 ούιηη, τμεί το ηλας ιονμυη, ζλόιη
 αζυρ μολαο α ταβαιητ το, μαρι αση
 λε Simeon ηαοιμά αζυρ λε η-Anna
 εραιβτεαα. Amen.

An Cúigeadó Diaimáin.

Fáḡail an Leinb Íora.

An Léirmuaineadó.

Smuainimír 'ran diaimáin ro an
tan do cáil an Óig Æannuigte
Muine, agus ni le failleóe, a Mac
ionnain in Ierúsale, mar do bí o'á
loig trí lá, agus fá' o'eóig do fuidir rí
é an tpeaf lá 'ran teampoll (an doir
a o'á b'liadóin o'eug) 'na fuidre ioir na
o'c'túimib' ag éir'oeac't leo agus ag
cur ceir'oe o'ra.

ḡuimír.

A Óig n'ó Æannuigte, do fámuig
mar tíreac in ar fuidainz tú; agus air
a f'on rin atá do' f'ólár ag ḡac a
b-fuil a n-o'oilg'oir: t'pér an úig'áim-
oeac'ar do-innerte do o'ealmuig do
éioir'oe ag fáḡail do f'lic ionnain ioir
na o'c'túimib' 'ran teampall faḡ o'úinn
a iarrao' agus a fáḡail in' an eagluir
Naom'ta, Catoilice, agus ḡan r'ḡarrao'
leir ḡo b'rác. Amen.

[Abair "*Salve Regina*" agus an u'nnuigte a t'á
'na o'iaig'.]

Αν Όαρια h-Αλτ.

Να Cύιζ Διαμάρυιν Όοβμόναα.

1r 1ον-μάιότε ζαc Μαιριτ, αζυρ ζαc
 Δοιμε 'ραν m-βλιαζαιν, αζυρ Όόμι-
 ναίζε αν Cαριζαιρ.

Αν Cέαο Διαμάρυιν.

Ζευριμάο άρι ο-Τιζεαρινα.

Αν Λέιρρυμυαινεαο.

Smυαινιμίρ 'ραν διαμάρυιν πο αιρ
 οολάρ άρι Slάννιζτεόρια Ιορα Cηίοριτ α
 λυβζοριτ Ζετρεμανι, αζυρ α cοριρ ζο
 h-uile ποτρυζτε in αλλυρ πολα το jil
 ζο ταλαμ 'να βραοναιβ αιβλε.

[Ταρ έιρ ζαc Λέιρρυμυαινε, αβαιρ παιοιρ,
 οειc n-ave μαρια, αζυρ ζλόιρ οο'η αcαιρ, &c.]

Ζυιόμίρ.

Α Μαιζθεαν πό ναοιτα το jάριυο
 μαριτίμεαc, τριέρ αν υρρυιζε δια-
 τεαριυοc το όοριτ το Ηλαc ιοννυιν
 cum α Δcαιρ 'ραν λυβζοριτ, οeόννιζ

εσθαρξυιϑε αιη άη ρον, ιονηαρ ζο η-
 θεαηφαμοιη ριηη φείη το εόμηφαι-
 λύζαϑ, αζυρ το ελαοηαϑ το ζηάτ,
 αζυρ ηη ηα η-υιλε ηειτιβ εum τοια
 θεέ. Amen.

Αη Θαηα Θαηαηιύη.

Ζηεαθαϑ άη υ-Τιζεαηηα.

Αη Λέηηρμυαηεαϑ.

Smυαηημίρ 'ραν θαηαηιύη, ρο μαη
 το ζηεαθαϑ άη υ-Τιζεαηηα ίοηα
 Cηίοητ ζο ρό υίβφειηζεαϑ α υ-τιζ
 φιολάηο; υιηηη ηα η-βυιλλεαϑ τυζαϑ
 υό φάηαιζ εύηζ ηίλε αζυρ οετ ζ-εέαο
 βυιλλε, μαη το φοιλληηζεαϑ έ το
 υήηηο ηαοητα.

Ζυηόμίρ.

Α ηλάταιη, θεέ α ειοβηυηο βηυαϑ-
 λάν ροιζηοε τηέρ ηα βυιλληοίβ το
 υεοηυιζ υ'αοη ηηαϑ υίηη υ'φυλαηηζ
 αιη άη ρον, φάζ υύηηη μαη ζηιάρα, ριοη
 υ' φάζαιλ ειοηηαρ ρμαετοεαμοιο άη

ἡ-κέαοφαὸα μίοίρλε, αἰσυρ το ἡεαρη-
 ραμαοιο αμας αν υιλε ριοκαιρ πεααὸ,
 λειρ αν ἡ-κιοιὸεαμ τοιλἡεαφα, αἰσυρ
 τριυαιἡε υὸ το ετολλ ο'αναν νεαμ-
 εαιὸεαε. Amen.

Αν Τρεαρ Διαμαμίν.

Κοιόνυἡαὸ ἀρ ο-Τιἡεαρημα λε οειλἡιβ.

Αν Λέηρημυαινεαὸ.

Smuainimír 'ran diaimín ro mar
 το μυννεαοαρ ροἡανταιἡε οὐβρειμ-
 ἡεαεα αν Διαβαιλ, κοιόιν οειλἡ-ἡέαρ,
 αἰσυρ μαρ το βρυἡαὸ ρίορ ί αιρ εεανν
 μὸ ναοιτα ἀρ ο-Τιἡεαρημα ἴορ
 Κρίορτ.

ἡυιὸμίρ.

Α Μάταιρ ἀρ β-ἡλάτα ρυταιν, αἰσυρ
 Ρίἡ na ἡλόιμε, τριέρ να οεαλἡαιβ
 ἡέαρη λει τολλαὸ α εεανν μὸ ναοιτα ;
 αεεουηἡιμίο εὸ ἡνὸευιἡ (τριέο' εαοαρ-
 ἡυιὸε) ἀρ ραοραὸ ὄ'η υιλε εοημυιἡε
 υαιλλε, αἰσυρ ι λά αν βρειεαμναιρ ὄ'η
 m-βυαιρεαὸ το ευιλλ ἀρ b-ἡεαευιὸε.
 Amen

An Ceathrúimh Diaimhín.

Ioncáir na Crioice.

An Léirmuaineadó.

Smuainimír 'rhan diaimhín ro mar
 o' ioncáir ái o-Tigearna Íora Crioirt
 (n-déir a beir daoríta cum báir) an
 Crioic go foigíveac do cuirhead ari, ag
 méadóúgáó a rionúir agur a marla.

Siúimír.

A Mairgívean beannuigíte, a fompá
 na foigíve, ar uct ioncáir ríanaíla
 na Crioice, le'ri ioncáir do Mlac ion-
 muih ái o-Tigearna Íora Crioirt
 ualac anmóir ái b-peacaó fag óúinn,
 triéó' eadairgíve, meirneac agur
 neart a coircéime do leanaimhín, agur
 mar an g-céadna epean do leanaimhín
 ag ioncáir ái g-crioice go crioic ái m-
 beacá. Amen.

Αν Κύριεσθ Διαμαρύν.

Κέρασθ Ἐπίορτ.

Αν Λέηρμουαιεσθ.

Smuainimír 'ran diaimáryn po an
tan vo táinic ári v-tigearna íora
Cmíort zo Cnoc Calbarna, mar ar
noctasθ 'á cur eadaiḡ é, agur mar vo
zreamuizasθ a cora agur a lámna le
táirngiōib 'o'n c'poid a b-riaōnairē a
Mácar mó 'ólaraiḡe.

Ḥuimír.

Α Naom̄ Mhuirē, a Mácar Dē, vo
pér mar vo ríneasθ vo Mac ionm̄uin
air an ḡ-c'poid; zo maibe ári ḡ-c'poid-
tib-ne c'poidaiḡte le triuairē 'á
pár; agur a maizōean mó bean-
nuizte, veónuiz a beit violcúmamac
air ári ron, a rliḡe ári rlanuizte triē
'eadaizuirōe foirpe. Amen.

[Abair "Salve Regina," agur an urnuizte atá
'na 'oiaḡ.]

Αν Τρεαρ Αλτ.

Να Κύρις Διαμαρύν Γλόρηρια.

1η 10η-μάρτε ζαὸν Cέαδοσιν, αζυρ
ζαὸν Σατυρην ἴσαν m-βλιαθῶσιν, αζυρ
ζαὸν Δομναὸν οὐ Cάιρζ ζο ο-τί αν Τεαὸν.

Αν Cέαο Διαμαρύν

Αν Ειρέιριζε.

Αν Λειπρμουαινεαὸν.

Smuainimír ἴσαν Διαμαρύν πο μαρ
ο' εἰριζ ἄν ο-τιζεαρνα ἴορα Cμίορτ,
οο-βάρυιζτε, οο-ἴφυλανζαὸν 1αρ m-βπειτ
βυαιὸν ζο γλόρηρι αν m-βάρ οὐ.

[Ταρ εἴρ ζαὸν Λειπρμουαινε, αβαιρ παρην,
οειὸν n-ave μαρνα, αζυρ γλόρι οο'η ατῶρ, &c.]

Ζυρὸμίρ.

Α Μαιζθεαν γλόρηρι Μυριε, τριέρ
αν τ-ρόλαρ οο-ιηρτε οο βί οητ τριέ
ειρέιριζε ο'αον Ἰlic; ζηότυζ ούμην
ζαν ἄν ζ-claοντα οο βειτ αν ἴεαὸν
α n-οιαιζ ρόλαρ ceαλζαιζ να cμιννε;
αὸν α m-βειτ ζο h-uile οο ζηάτ αζ
τόρυιζεαὸν αν ρόλαραιβ ρίπε οίρτε
Nemie. Amen.

Ἀν Ὅσα Διαμαρύν.

Ἀν Θεαρζαβάλ.

Ἀν Λέηρημυαιναὸ.

Smuainimír 'ran Διαμαρύν πο μαρι
 το εὐαιὸ ἀν ὁ-Τιζεαρνα ἴορα Cμίορε
 τὰ ριτὸιο λά ιαν η-ειρέμηζε, ρυαρ δι
 Neam̄ (αζυρ αιηγιλ αζ ρεϊτεαμ̄ αιρ)
 ι η-αμαρε α Ἰλάταρ μὸ ναοιῖτα, α
 Αρρτολ αζυρ α Ὀειρτσιοβαλ̄ cum μορ-
 ιοηζανταιρ αν ιομλαιν.

Ζυιὸμίρ.

Α Ἰλάταρ Ὁέ, α εὐμ̄ρημυταεὸ να
 η-τοβριόναε, το μίρι μαρι το τὸζ το
 Ἰλαε ιοημυιν α λάμα ρυαρ (αζ ουλ ζο
 ρλαιτεαρ τὸ) αζυρ το βεαννουζ̄ α
 Αρρτοιλ; ὀέονουζ̄ α Ἰλάταρ μὸ-
 ναοιῖτα, το λάμα neam̄-ῆαιὸεαε ρέιν
 το τὸζβάλ̄ δι ἀν ρον-ηε εὐιζε, αζυρ
 ταιρβε α βεαννουζ̄τε ριν το ζηόούζαὸ
 οὐιν-ηε ανοιρ αιρ ταλαμ̄, αζυρ τὰ εἶρε
 πο α β-ρλαιτεαρ. Amen.

Αν Τρεαρ Διαμαρύν.

Τεαρό αν Σπιομαο Ναομί.

Αν Λέηρμουαινεαό.

Smuainimír 'ran Διαμαρύν πο μαρ
 το cúρ άμ ο-Τιζεαμα ιαρ η-Θεαρ-
 γαβαίλ, αν Σπιομαο Ναομί, το μέμ
 α ζεαλλαίνα, αμ να η-Αρρτολαίβ,
 το βί, μαρ αον λειρ αν Οίξ βεανηαιζτε
 Μυηε, αζ ζηάτυζαό υμνυζε, αζυρ
 καον-ούτραάτα, ιαρ β-πίλλεαό ζο η-
 Ιερυσαλεμ τοίβ, αζ ρύιλ le cómlíonaó
 α ζεαλλαίνα.

Ζυρόμίρ.

Α Οίξ Ναομίτα, α τίζιρ αν Σπιομαο
 Ναομί, ζυρόμιο tú ζηότυζ τύν-ηε,
 τμé ο'εαοαριζυρόε, αν Cóμψυμταίθε μó
 cúμπαό πο το cúρ το Mac ionnúin
 ανυαρ αμ να η-Αρρτολαίβ ο'ά líonaó
 le úpζάηποεαρ ρριομαοαλτα, άμ ο-τεα-
 γαρζ 'ran τ-ραοζαί πο, ι ρλίζε άμ
 ρλάνυιζτε, αζυρ ριύβαί α ζ-κοράν
 ρύβαίλε αζυρ οείζοιβηε. Amen.

Αν Σεατμαμάο Διαμαρύν.

Τόσβάιλ Μυιρε σο φλαίτεαρ.

Αν Λέιρμυαινεαό.

Smuainimír 'ran Διαμαρύν σο μαρ
 το έυαιό αν Μαιζοεαν ζλόμιαρ, οά
 βλιαζαιν οέυζ οείρ Ειρέμζε α Μιc, αρ
 αν τ-ραοζαί σο, οά φαμμαό ; αζυρ μαρ
 το τόζ πέ ρυαρ í λειρ σο φλαίτεαμναρ
 α ζ-κυοεαότα να ναομ-αιηζεαί.

Ζυιόμίρ.

Α Μαιζοεαν πό εαζναιόε, αιρ η-ουί
 οο'η έύηητ νεαμόα ούιτ, το λίον να η-
 ληηζίλ Ναομίτα λε η-ύμζάηηθεαόαρ
 αζυρ αν ουιηε λε οότταρ, οεόηυιζ εαο-
 αιζυιόε αιρ άρ ρον ι η-υαιη άρ η-βάηρ ;
 ιοηηυρ ιαρ άρ η-βειτ ραοη ό έαλζαιβ,
 αζυρ ό έατυιζτίβ αν Διαβαιί ; ζο η-
 β'πέιρη ηιηη αν ρταιο ραοζαίτα σο
 ο'ράζβάιλ ζο ρόλάραό ρλάν αζ ρεαίβυ-
 ζαό να βεατα ηιοηηυιόε. Amen.

An Cúigeasó Diaimárin.

Comónuzasó Muire i b-Flaitéar.

An Léirmuaineasó.

Smuainimír 'ran Diaimárin ro mar
 do comónuz a Mac an Mhaighean
 glóimair Muire leir an s-comón ir-
 vealmaróe do'n glóim, le ionasó zái-
 veacáir azur meanman na cúipte
 Ainzlróe; azur zo móim-móim cum
 glóime na naoim uile.

Zuimír.

A Ríozain glóimair na s-caipmiz-
 teóim neamóa uile atcuinzimíó tú,
 zlac an comón Muipe ro atamaoio
 az teilzean faoi do coraib, mar atán
 mór; azur fáz óúinn a b-dain-tizearna
 trócaimeac le o' eadairzuiróe, áir
 n'anama beic áir lara le aintear
 oúile, túpa o' feicrim comónra com-
 glóimair rin, ionnor nac meafasó an
 oúil céasna ionnuinn, zo n-vean-
 famaio i do malairt áir reilb o'
 amairc beannaizte-ri. Amen.

[Abair "*Salve Regina*," azur an urnuize atá
 'na óiasz.]

mOLAÓ AN NAOMH SACRAMAINT.

NÁR LIA AINGIL A B-FLAITĒAR FAOI LÁIM AN RÍĜ,
 NÁR LIA ANMANNA BEANAIGĒTE ATÁ 'N-A RÍOĜAĒT,
 NÁR LIA ĒRUTAIĜ AN T-AĒAIR AIRĒLÁR AN T-FAOIĜIL,
 NÁ MOLAÓ ĜAĒ TEANGAN AIR AINM AN T-SÁCRAIMINT.

NÁR LIA BRON A O-TRÉANĪUIR FAIRĜE ATÁ,
 NÁR LIA ÉIRĜ A M-BÉAL NA NGAIRÍDE A RNÁM,
 NÁR LIA FÉAR RAN T-FAOĜAL, NÁ ĜAIMM AIR TRÁĜ,
 NÁ MOLAÓ COIRP NAOMĒA DON-ĪNIC AĒAIR NA NGĪAR.

NÁR LIA BLIAĜAIN A RÍORRUIĜEAĒT ÁRO AN RÍĜ,
 NÁR LIA RUBAILCE OIÁO ATÁ AĜ CRÍORT,
 NÁR LIA ROILLRE TÁ A B-PÁRRĒAR ÁRO AN RÍĜ,
 NA MOLAÓ DO OIA ĜO FÍOR 'RAN T-SÁCRAIMINT.

NAR LIA RÉALTA ĜLINNEAĒ A RPÉARĒA BÍOR,
 NAR LIA BRÉITRE LÉĜIO A ĒLÉIR DO CRÍORT,
 NAR LIA CAOL-TRRUITĒ ÉĜEAN RAN TRÉANĪUIR RÍOR,
 NA MOLAÓ ĜAN TRAOĒAĒ AIR NAOMH-CORP BEANN-
 AIGĒTE CRÍORT.

NAR LIA LIUIR LE FAICRIN A Ĝ-CLÁR AN OLIĜE,
 NAR LIA OUILE ĜAĒ COILLE OÁ N-DEÁRNAĒ AN RÍĜ,
 NAR LIA BINN-ĜUITĒ CLUNPEAR ĜO BRÁĒ NA RÍĜEAĒT.
 NA MOLAÓ ĪNIC MUIPE DO FÍOR RAN T-SÁCRAIMINT.

100

LIBRARY OF SCOTLAND
1850





